TO THE BATTLEFIELD AGAIN !!

IT'S I---N, GREAT !! THIS IS THE QUINTESSENCE OF ACROBATIC SOCCER !! THE TACHIBANA TWINS OF HANAWA, HAVE SHOWN TO THE PUBLIC THEIR NEW AIR TECHNIQUE, NAMED SKYLAB HURRICANE !!

UO---H, WELL DONE, KAZUO, MASAO !!

THE SKYLAB HURRICANE IS A GREAT TECHNIQUE...

IN OUR NEW AIR TECHNIQUE, THE SKYLAB HURRICANE, WE CAN USE THE STRENGTH OF OUR JUMP IN THE SHOOT AND IT'S NOT THAT EASY TO DEFEND AGAINST IT, MAKING THE GOAL VIBRATE IS USELESS

A----H

ALL RIGHT

SFX: ZUSAA

YE----S, WE DID IT ! WE'RE BACK IN THE MATCH !!

IN OUR PREVIOUS AIR SOCCER TECHNIQUE, THE TRIANGLE SHOOT, WE WERE FORCED TO JUMP BACK TO THE GOAL, WE COULDN'T SHOOT DIRECTLY, ONLY PASS AND THEN SHOOT

HEHEHE, SEE NANKATSU, THAT'S OUR SKYLAB HURRICANE !!

UH

SKYLAB HURRICANE ...
YES
GR... GREAT TECHNIQUE IT DOESN'T HAVE A WEAK POINT ANY LONGER...
YEAH
THE TACHIBANA TWINS' NEW AIR TECHNIQUE WON'T SURPRISE ANYMORE, BUT THEY CAN'T LOSE THEIR AIR DUEL ANYWAY
..... HYUBA
HM

DON'T BE SO IMPRESSED, EVERYONE
YOU'RE RIGHT INDEED ...
AAH ...
OF COURSE IT'S A GREAT TECHNIQUE, BUT IF WE CAN PREVENT THEM FROM SENDING A HIGH BALL TOWARDS THE GOAL, THEY WON'T BE ABLE TO DO IT
AND ATTACK ! STAY IN HANAWA'S PART OF THE FIELD FOR THE REST OF THE MATCH ! OFFENSE IS THE BEST DEFENSE
OKAY, THEN WE'LL CHECK AND TAKE THE BALL QUICKLY, SO THEY CAN'T SEND IT
DON'T LOSE TSUBASA, I MUST BE THE ONE WHO'LL BRING YOU DOWN
YEAH
GOOD, LET'S KEEP OUR FAITH !!
THE KONISHI TEAM IS IN SHOOT RANGE, SHOOT !!
URAWA KOMABA STADIUM

A---H, HOWEVER WAKASHIMAZU SOLIDLY CATCHES IT !!
H... HOW ...
A---H
NICE, WAKA-SHIMAZU !!
WITHOUT HYUGA, WAKASHIMAZU KEN IS THE PILLAR OF TOHO ! HIS DEFENSE IS LIKE AN IRON WALL, HE DIDN'T TAKE A GOAL UNTIL THIS THIRD ROUND !!
EAM
1st
東邦
小西
SFX: BACHIIH
I'M THINKING JUST LIKE THE CAPTAIN OUR ONLY OPPONENT IS NANKATSU, AND TSUBASA'S ASSISTS TO TAKI, KISUGI, IZAWA, I'LL STOP ALL THE OTHER SHOOTS, I WON'T TAKE A GOAL UNTIL WE MEET NANKATSU

NANKATSU IS AIMING FOR A V3 IN THIS TOURNAMENT, HYUGA COULD HAVE WON A TITLE TOO,
THE BEST SCORER OF THREE SUCCESSIVE TOURNAMENTS, IF ONLY HE HAD PLAYED WITH US...
HYUGA GAVE UP ON THAT TITLE FOR ANOTHER TARGET, BEAT NANKATSU, SO WE OWE HIM THAT, WINNING UNTIL THE FINALS !!
SINCE HYUGA ISN'T PLAYING WITH THEM, THE OTHER PLAYERS ARE TAKING THEIR RESPONSIBILITIES, TOHO ACADEMY IS PLAYING BETTER AFTER EACH MATCH
HYUGA ISN'T HERE, BUT THAT'S SUFFICIENT
HANAWA HAS THE BALL !!
WITHOUT HYUGA ...
OMIYA SOCCER GROUND

GO, HANAWA !!

GOOD, TIE, SEND IT IN FRONT OF THE GOAL FOR MASAO AND KAZUO !!

WE WERE WORRIED FOR HANAWA WHEN THEY WERE 2 GOALS BEHIND, BUT SINCE THE TACHIBANA TWINS USED THEIR NEW AIR TECHNIQUE TO SCORE 1 GOAL, THE MOOD HAS CHANGED !! THE MATCH'S FOCUS NOW IS WETHER OR NOT HANAWA IS GOING TO TIE !!

SHIT

HOWEVER NANKATSU IS DEFENDING WELL AND PREVENT THEM FROM SENDING THE BALL IN FRONT OF THE GOAL

SFX: ZAZAH

OKAY, QUICKLY CHECK THEM !!

DAMN !!

AH, AITOMO OF HANAWA WAS GOING TO PASS THE BALL, BUT HE DRIBBLES INSTEAD !!

UH

PASS HERE !

SFX: DAH

PASS-CUT

GOOD, LET'S GO KAZUO !!
ISHIZAKI DOES A TACKLE, BUT A BIT TOO LATE !! HE SENDS THE BALL IN FRONT OF THE GOAL !! THERE ISN'T MUCH TIME LEFT IN THE FIRST-HALF !! THIS IS PROBABLY THE LAST CHANCE IN THIS FIRST-HALF !!
THERE
YEAH
SFX: BASHI
SHIT, THEY MANAGED TO SEND IT IN FRONT OF THE GOAL WHAT CAN I DO ...
SFX: DAH
GOOD, THAT'S IT !!
TSU-BASA !!
AH, TSUBASA IS RUNNING TOWARDS A GOAL POST !! IS HE GOING TO USE THE GOAL POST TO JUMP !?
!!

EH
A---H, BUT ON THE OTHER HAND, THE TACHIBANA TWINS DIDN'T JUMP !!
SFX: BAA---N
SFX: ZAH
THAT'S IT, TSUBASA USES THE GOAL POST TO JUMP !!
WHAT DOES THAT MEAN !!
WHAT
TSUBASA CLEARS THE BALL IN THE AIR !!
SFX: BACHIIH

WELL DONE TSUBASA ! YOU DEFENDED AGAINST THEIR SKYLAB HURRICANE
AND HERE IS THE WHISTLE FOR THE END OF THE FIRST-HALF !!
SFX: PIII--H
DID THE TACHIBANA TWINS GIVE UP ON THEIR SKYLAB HURRICANE UPON SEEING TSUBASA'S JUMP !?
YOU'RE ABOUT TO SEE THAT IN THE SECOND-HALF
FUH, TSUBASA, YOUR JUMP WASN'T HIGH ENOUGH FOR THE SKYLAB HURRICANE
THE TACHI-BANA TWINS ....
YEAH, IT WAS UNREASONABLE TO JUMP IN THESE CONDITIONS
SORRY KAZUO, MASAO, IT WAS PROBABLY TOO LOW THIS TIME

WE CREATED THE SKYLAB HURRICANE AFTER A BLOODY, INTENSE TRAINING JUST TO BRING NANKATSU DOWN, WE'RE GONNA REVERSE THE SCORE WITH IT

THIS SHOOT IS A BIG BURDEN FOR THE LEGS, IT'S BETTER NOT DO IT UNLESS WE'RE SURE IT'S GOING TO GET IN, BUT WE STILL HAVE 30 MINUTES

EH, YOUR JUMP WASN'T HIGH ENOUGH THIS TIME, TSUBASA !?

WE'RE IN TROUBLE

SH . SHIT, THEN

YEAH, I THINK THAT THEY COULD HAVE JUMPED HIGHER THAN ME, THEY DIDN'T BECAUSE THE BALL WAS TOO LOW

OOH, I SEE

BUT I ALSO THINK THAT THEY DIDN'T JUMP BECAUSE THIS SHOOT CAUSES AN IMPORTANT SHOCK TO THE LEGS, MEANING THEY CAN'T DO IT INDEFINITELY

YEAH, YOU'RE RIGHT, 1 GOAL IS 1 GOAL, WHATEVER THE WAY THEY SCORED IT !

GOOD, LET'S GO FOR THE SECOND-HALF !!

ANYWAY WE MUST APPLY OUR SOCCER WHOEVER IS THE OPPONENT !

GOOD, FOR THE SECOND-HALF, IT'LL BE YOUR TURN, DAIMARU

HEHE

OK

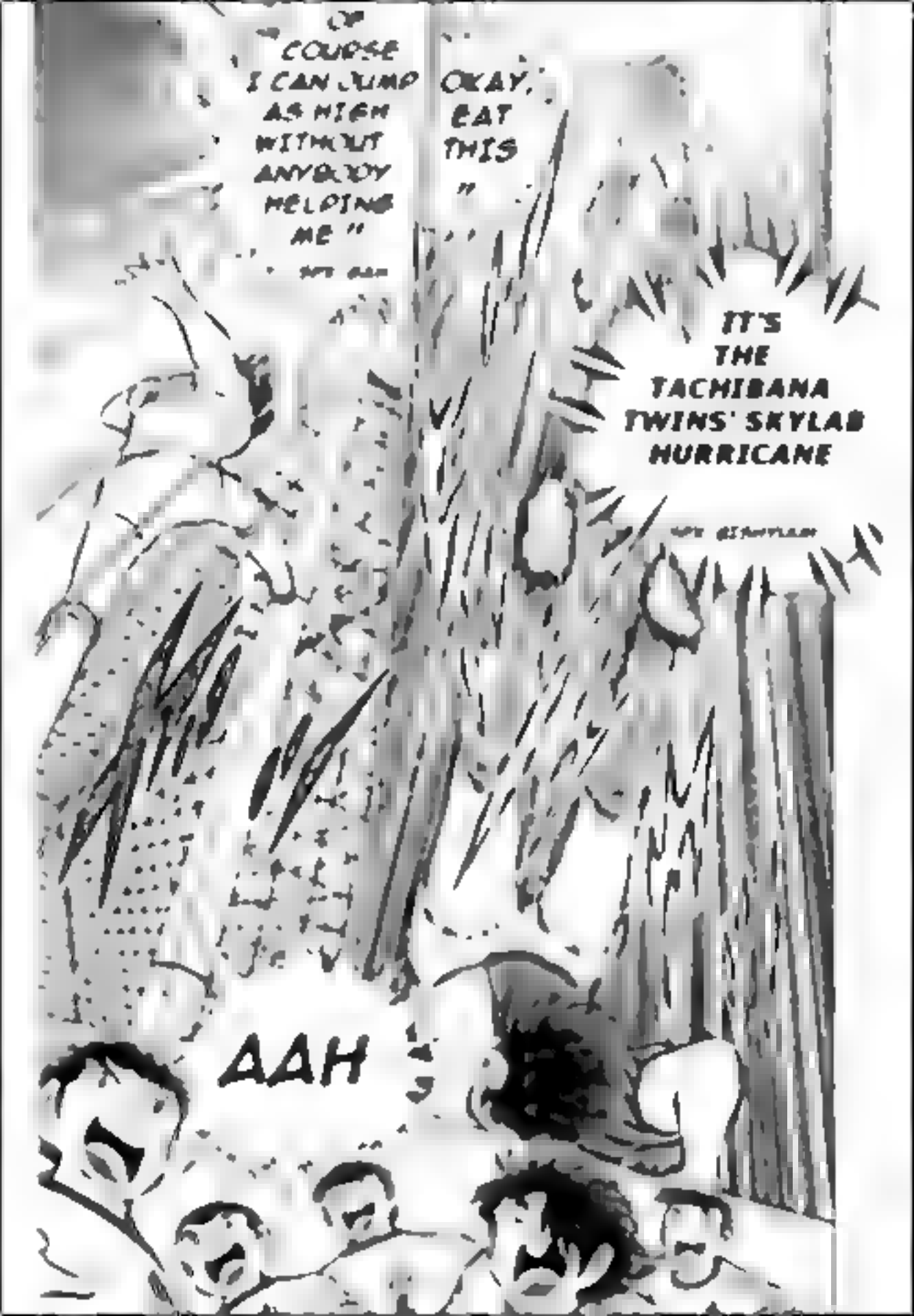
WE RE COUNTING ON YOU, DAIMARU

GOOD, ALL THE ACTORS NEEDED TO BEAT NANKA-TSU ARE HERE

SFX. PIIIIII
THE MATCH WILL BE SETTLED AFTER THIS SECOND-HALF
THE SECOND-HALF BEGINS NOW, THE MATCH GOES ON WITH HANAWA'S KICK-OFF !!
IT WILL BE INTE-RESTING, OKAY
HANAWA SENDS THE BALL TO A PLAYER WHO HAS JUST ENTERED, A HIGH STATURE TO SAY THE LEAST, DAIMARU
YEAH
OKAY, WE'LL CUT THE BALL, THE OPPONENT MUST NOT ATTACK !!
THERE
HEHEHE, LET'S GO, I'M HERE THANKS TO MY EXPLOSIVE KICK POWER !!
SFX. BAMM
EH

YOU'RE KIDDING ME !!
A------H, DAIMARU HAS AN IMPRESSIVE KICK POWER, FROM THE HALF-LINE, IT'S ALREADY IN THE SURROUNDINGS OF NANKATSU'S GOAL !!
SFX: BABOO--N
THIS TIME LET'S GO, KAZUO !!
YEAH
WHAT
THIS IS A BIG PINCH FOR NANKATSU AS SOON AS THE SECOND-HALF STARTS !!
UH

SHIT, I MUST MANAGE TO JUMP AND DEFEND SOMEHOW !!
HANAWA IS GOING TO DO A SKYLAB HURRICANE KAZUO IS ALREADY ON THE GROUND !!
TSUBASA RUNS AGAIN TOWARDS A GOAL POST !!


OF COURSE I CAN JUMP AS HIGH WITHOUT ANYBODY HELPING ME"
OKAY, EAT THIS "
IT'S THE TACHIBANA TWINS' SKYLAB HURRICANE
AAH

TSUBASA DES-TROYED THE SKYLAB HURRI-CANE !!

BOTH ARE IN THE AIR... IT'S A VIOLENT CLASH HIGH IN THE SKY !!

SFX: BASHIN

A----H

THIS TIME TSUBASA NOT ONLY USES THE GOAL POST, HE ALSO USES THE GOAL BAR,

HE JUMPS HIGHER THANKS TO THE BA----R !!

SFX: BAH, BAH

WHAT

TSUBASA SPLENDIDLY BLOCKED THE TACHIBANA TWINS' NEW AIR TECHNIQUE !!

YES, YOU'RE FANTASTIC TSUBASA SENPAI !!

THAT'S IT, TSUBASA !!

AFTER THIS CLASH BETWEEN THEM, THIS GREAT TECHNIQUE, THE SKYLAB HURRICANE, IS DESTROYED !!

MASAO !!

WELL DONE, TSUBASA !!

A---H
BUT THIS IS DANGEROUS " THEY BOTH HAVE LOST THEIR BALANCE AND THEY ARE FALLING FROM SUCH AN HEIGHT "
UH DAN... DANGER "
HE WILL FALL ON HIS HEAD
NABAO "
UWAH
WATCH OUT "

TSU-GASA !!
BOTH OF THEM ARE CRASHING, HEAD OVER HEELS, ON THE GROUND !!
SPX GABAH. GASHIIH
MA-SAO !!
ARE THEY HURT !?
ARE YOU AL-RIGHT !?
GU....H

M... MY SHOULDER...

A---H, IT SEEMS LIKE TSUBASA FELL FIRST, AND TOOK MOST OF THE DAMAGES "

TSUBASA !!

ARE YOU ALRIGHT MAGAO !?

TSUBASA !!

N .. NO GOOD " HIS SHOULDER MAY BE DISLOCATED "

TSUBASA

TSUBASA KEN CAI

EH

TSUBASA PROTECTED ME ..

EH
YOU MUST RECEIVE TREATMENT IN THE MEDICAL OFFICE RIGHT NOW !!
UH
THE MATCH IS ..
I'M .. I'M ALRIGHT
BRING HIM TO THE MEDICAL OFFICE QUICKLY !!
TSU-BASA !!
Y... YES !!
YOU !!
NO WAY I'M LEAVING ...
I'M .. ALRIGHT I'LL FINISH THE MATCH
TSUBA-SA ...
SFX: YUDA--

INDEED! WE'LL DEFEND WHILE YOU'RE AWAY!!

TSUBASA, SEEING YOUR EXPRESSION, IT MUST BE REALLY BAD! YOU MUST RECEIVE MEDICAL TREATMENT!!

INDEED! YOU'LL GO QUICKLY TO THE MEDICAL OFFICE! THIS IS A REFEREE'S ORDER! IF YOU DON'T OBEY, I'LL MAKE YOU LEAVE THIS MATCH FOR GOOD!!

YES, GOT IT

SORRY GUYS, I'LL COME BACK AS SOON AS I CAN

I'M COUNTING ON YOU, EVERYONE

A--H, IT SEEMS THAT TSUBASA IS LEAVING BECAUSE OF AN INJURY!!

WHAT

WE'LL GIVE EVERYTHING WE HAVE

YEAH, LEAVE IT TO US

ANOTHER PLAYER IS HELPING HIM LEAVING THE GROUND, HE'S HOLDING HIS SHOULDER . . . IT DOESN'T BLEED, BUT DOESN'T LOOK GOOD EITHER, IF THERE IS SOMETHING WRONG WITH THE BONE, THE MATCH IS OVER FOR HIM, THE TOURNAMENT TOO, EVEN HIS CAREER IS ENDANGERED !!
TSU-BASA SENPAI
TSU-BASA !!
TSUBASA .....
TSUBASA
TSUBASA SENPAI
TSUBASA ... !!

THIS BIG ACCIDENT WAS UNFORESSEN !! NANKATSU HAVE PREVENTED THE TYING GOAL, BUT IT'S A GREATER PINCH FOR THEM NOW !!
AND SOCCER IS A CALLOUS SPORT, THERE WAS SOMEWHAT A LOSS TIME BUT THE MATCH WILL GO ON AS TSUBASA RECEIVES MEDICAL TREATMENT !!
IT'S DANGEROUS FOR NANKATSU
YES
YAMAMORI, WARM UP, YOU MAY HAVE TO REPLACE TSUBASA IN THIS MATCH
YES
AND THE BALL CROSSED THE GOAL LINE, IT'S A CORNER KICK FOR HANAWA !!

YEAH
DON'T WORRY ME AND TAKI WE'LL TAKE CARE OF THEM !!

YEAH
THEY'LL DO THEIR TECHNIQUE AGAIN

YEAH
GOOD, I SAY, EVEN IF TSUBASA ISN'T HERE, WE WON'T LET THEM TIE !!

YEAH, UNDER-STOOD

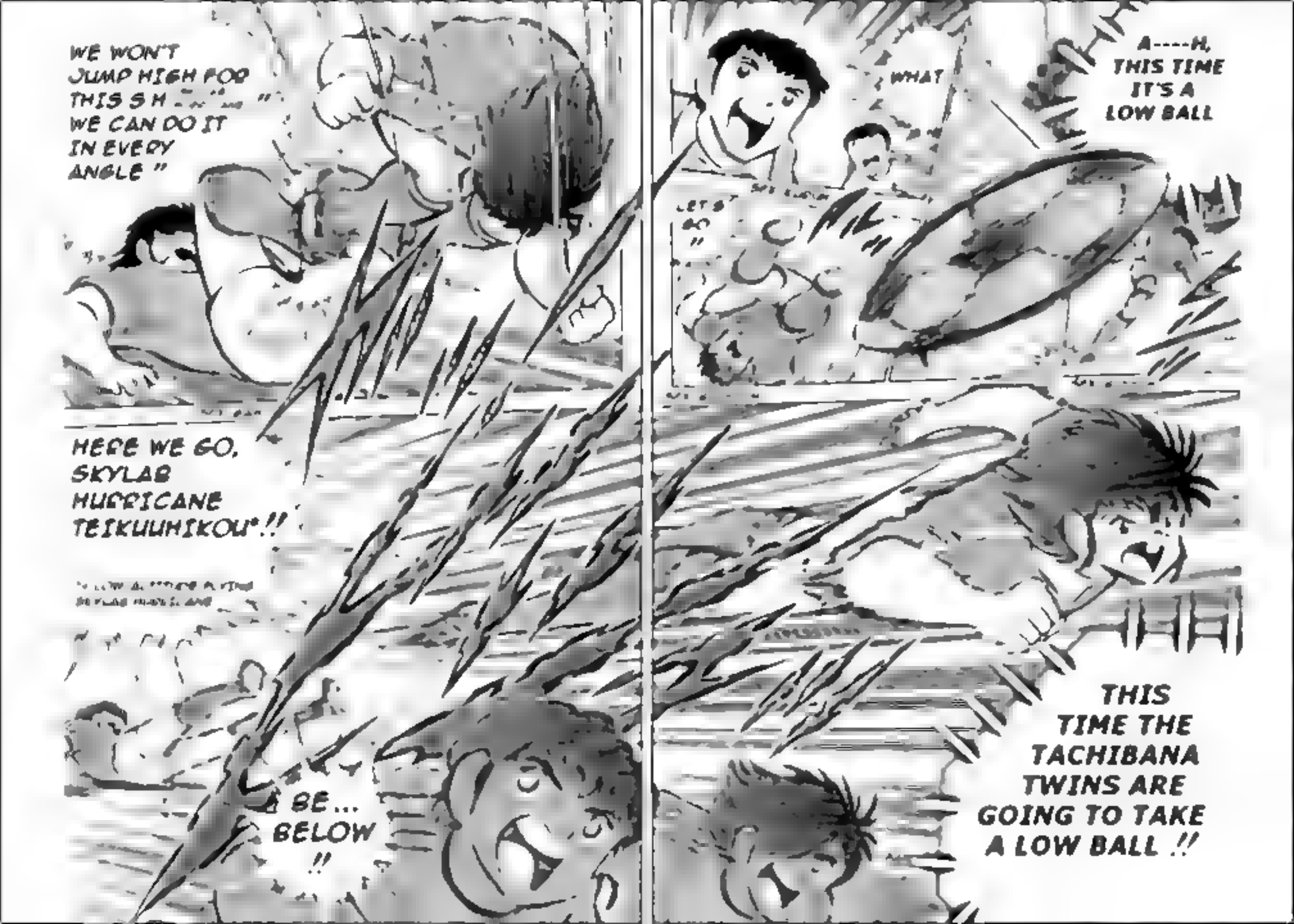
TSUBASA WAS HURT PROTECTING MASAO, BUT THAT DOESN'T CHANGE ANYTHING, THE MATCH IS IN OUR HANDS

LET'S GO, WE'LL DO ONE MORE SKYLAB HURRICANE !!

TSU-BASA
YEAH THIS WAY THEY WON'T BE ABLE TO TIE WITH A SKYLAB HURRICANE "
UOOH "
MEDICAL OFFICE
医務室
医務室
A----H
WH WHAT A SURPRISING TACTIC FROM NANKATSU "
KISUGI AND TAKI ARE ON THE GOAL BAR, READY TO BLOCK THE TACHIBANA TWINS'S SKYLAB HURRICANE "
WHAT

AMUSING, TRY AND JUMP IF YOU WANT
AND WE'LL PROVE IT TO YOU, WATCH CLOSELY !!
LET'S GO, TSUBASA BLOCKED OUD SKYLAB HURRICANE ONCE, BUT YOU WON'T BE ABLE TO BLOCK IT TWICE
SPY ZAH
NOW, DAIMARU !!
AH, THIS TIME NASAO GETS ON THE GROUND !! IT'LL BE ANOTHER SKYLAB HURRICANE FROM HANAWA
YEAH
SPY BAH

YEAH
READY TO JUMP KISUGI, TAKI !! GO AS HIGH AS YOU CAN TO BLOCK THEIR TECHNIQUE !!
SFX BABAH
DAIMARU IS GOING TO SEND THE BALL IN FRONT OF THE GOAL, A HI .....
THERE !!
SFX ZAH
WHAT


WE WON'T JUMP HIGH FOR THIS S H ... " WE CAN DO IT IN EVERY ANGLE "
HERE WE GO, SKYLAB HURRICANE TEIKUUHIKOU*!!
BE... BELOW !!
WHAT
A----H, THIS TIME IT'S A LOW BALL
THIS TIME THE TACHIBANA TWINS ARE GOING TO TAKE A LOW BALL !!

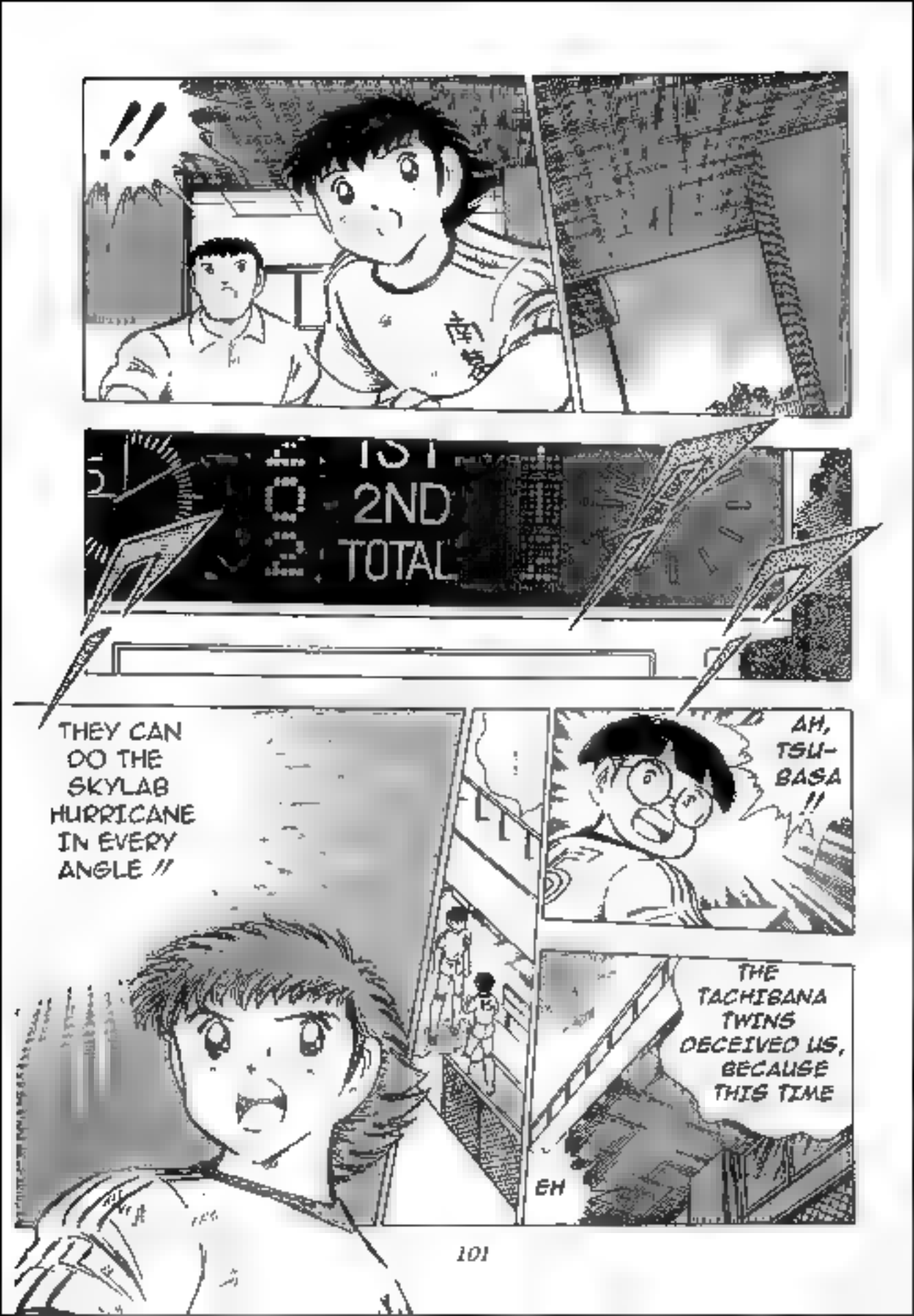
IT'S IN " HANAWA SCORED A 2ND GOAL, THEY TIED IN THE SECOND-HALF'S 7TH MINUTE "
NEITHER KISUGI, TAKI, ABOVE OR MORISAKI CAN STOP IT "
UOH
YES

YOUR SKYLAB HURRICANE IS INVIN-CIBLE !!
NICE SHOOT, MASAO, KAZUO !!
DAIMARU, NICE CENTERING
YEAH
N NO GOOD... THEY CAN DO IT IN EVERY ANGLE . WE WON'T BE ABLE TO STOP IT
HOORAY, GUYS !!
IN THE SECOND-HALF'S 7TH MINUTE, THE TACHIBANA TWINS OF HANAWA, TIED, 2-2, WITH A SKYLAB HURRICANE TEIKUUHIKOU* !!
*LOW-ALTITUDE FLYING SKYLAB HURRICANE
YOU DID IT ! NOW REVERSE THE SCORE HANAWA !!
IF THEY KEEP THIS UP, THEY CAN BEAT NANKATSU
YES, VICTORY

TSU-BASA!!
TSU-BASA SENPAI!
TSU-BASA
SFX: BA-TAN
YOU HEARD HIM SHOUT
I APPLIED A DRASTIC TREATMENT, DON'T WORRY
YEAH, HE'LL BE ABLE TO GO BACK IN THE MATCH AFTER MY MEDICAL TREATMENT
DOCTOR, WILL HE BE ABLE TO GO BACK IN THE MATCH?
Y... YES
IN NANKATSU, OOZORA TSUBASA IS THE PIVOT OF THE TEAM. WITHOUT HIM, THEY WON'T BE ABLE TO HAVE THEIR V3 AND THEY WON'T BE INVINCIBLE ANYMORE, RIGHT CAPTAIN
SFX: BI---H

IF THIS HAPPENS ONCE MORE IT WILL BE UNREASONABLE TO CONTINUE PLAYING THE MATCH, I WON'T AUTHORIZE YOU TO DO SO
GOOD, I'LL APPLY A TEMPORARY TAPING ON YOUR SHOULDER, BUT ANOTHER HIT LIKE THAT AND YOUR JOIN WON'T HOLD, AND THAT WOULD BE MUCH MORE WORRYING
SO TRY TO AVOID CONTACT WHEN YOU'RE PLAYING, AND MOST OF ALL, DON'T TRY TO JUMP LIKE YOU DID A SECOND TIME
YES
YES
THANK YOU VERY MUCH
NOW IT'S COMMON TO GET HURT IN SOCCER, OKAY, GO BACK TO YOUR MATCH QUICKLY
YES, I FEEL CALM AGAIN
YOU'RE ALRIGHT, TSUBASA ?

DO YOUR BEST, TSUBASA
YEAH
DON'T OVERDO IT TSUBASA SENPAI !
OKAY I'M COUNTING ON YOU, TSUBASA !!
GOOD, LET'S HURRY BACK, COACH !


!!
2ND
TOTAL
THEY CAN DO THE SKYLAB HURRICANE IN EVERY ANGLE !!
AH, TSU-BASA !!
THE TACHIBANA TWINS DECEIVED US, BECAUSE THIS TIME
EH

THE MATCH GOES ON, THE BALL WAS FOR NANKATSU, BUT PASSCUT FROM HANAWA, THE FLOW IS WITH THEM, THEY GOT THE BALL BACK
KUH
SFX: BAH
GOOD, ATTACK !!
WITHOUT TSUBASA, NANKATSU ISN'T AS EFFICIENT, AND THERE IS STILL MUCH TIME LEFT, HANAWA MAY REVERSE THE SCORE !!
NOW WE DON'T NEED THE SKYLAB AGAINST NANKATSU ! LET'S GO, ONE MORE AND WE'LL REVERSE THE SCORE !!
!!
EH
!!

AH, BUT NOW THAT TSUBASA HAS RECEIVED MEDICAL TREATMENT, HE'S BACK ON THE GROUND !!
TSU-BASA !!
TSU-BASA !!
GOOD, TSUBASA IS CO-MING !!
TSUBASA IS BACK !!
SHIT, HE IS STILL ABLE TO PLAY THE MATCH
GOOD, IT'S MORE INTERESTING LIKE THIS, BUT TSUBASA WILL COME BACK ONLY WHEN THE BALL IS DEAD, WE'RE GONNA REVERSE THE SCORE BEFORE !!
TSU-BASA
SFX: HOH
SFX: DADAH

WITH THIS SKYLAB HURRI-CANE!!
AH, THE TACHIBANA TWINS OF HANAWA ARE GOING TO DO ANOTHER S.H. !!
SFX BAH
THEY MUST NOT SEND THE BALL IN FRONT OF OUR GOAL !!
UH, THEY'LL SEND THE BALL
AH, BUT HE'S PASSING ! A BACK PASS !!
THERE
AH
NANKATSU IS GOING TO MARK DAIMARU WHO RECEIVES THE BALL !!
YEAH
SFX BOMM
SFX BAMM

THIS TIME IT'S NOT DAIMARU BUT ONO ~
GUYS
IT'S A DESPERATE SITUATION FOR NANKATSU
THERE
YEAH
AH
HERE WE GO SKYLAB

A----H

HE ... HE CAN'T JUMP ..."
HE COLLAPSES ..."
THE TACHIBANA TWINS SKYLAB HURRICANE FAILED ..."

WHAT

IT SEEMS THAT THEIR LEGS ARE HURTING

AND THE BALL CROSSES THE GOAL LINE

OH, TSU-BASA IS BACK !!
AH, SINCE THE BALL CROSSED THE GOAL LINE, THERE IS A BREAK FOR NANKATSU'S CAPTAIN, TSUBASA TO GO BACK ON THE GROUND !!
WE WERE WAITING FOR YOU, TSUBASA !!
TSUBASA !!
YEAH, HANAGU TOLD ME THE DETAILS
SORRY TSUBASA, AS YOU HAVE SEEN, THE TACHIBANAS TIED
IS YOUR SHOUL-DER ALRIGHT ?
YEAH, IT'S AL-RIGHT

TSUBASA ...
BUT THEY ONLY TIED, THEY CAUGHT UP, NO NEED TO BE DEPRESSED ABOUT IT, BEING DEPRESSED FOR SUCH A THING ISN'T LIKE NANKATSU AT ALL

YEAH
O-KAY, JUST LIKE TSUBASA SAID !!
THEY CAUGHT UP, THEN WE'LL DISTANCE THEM AGAIN !! WE'LL SCORE ANOTHER ONE WITH AN OFFENSE LIKE THE FIRST-HALF !!

YES, WE CAN BE CONFIDENT AGAIN NOW THAT TSUBASA IS BACK, WE'LL SCORE ANOTHER ONE !!
THEY WON'T BE ABLE TO DO THEIR SKYLAB HURRICANE MUCH LONGER !
おっ!!
YEAH !!

INE THE MEANTIME, WE'LL HAVE TO DEFEND AGAINST NANKATSU'S ATTACKS
ONE MORE SKYLAB HURRICANE IN THIS MATCH IS OUR LIMIT

LET'S DEFEND FOR NOW, TO LET OUR LEGS RECOVER
YEAH

THE 11 MEMBERS OF NANKATSU ARE TOGETHER AGAIN, WHAT ARE THEY GOING TO DO !?
THERE
THE MATCH GOES ON WITH A GOAL KICK FROM NANKATSU
SFX: BASHIIH
I'M COUNTING ON YOU, TSUBASA !!
SFX: BAMH
AH, NANKATSU SENDS THE BALL TO TSUBASA !! EVEN WHEN INJURED, HE STILL CONSTRUCTS THE GAME FOR NANKATSU !!
TSU-BASA SENPAI
TSU-BASA
I MUST AVOID CONTACT WHEN PLAYING, SO I SHOULDN'T GO IN FRONT OF THE GOAL
TSUBASA, HOW MUCH ARE YOU HURT !?

SO I MUST CONCENTRATE ON THE GAME MAKE, TO GIVE GOAL-SCORING OPPORTUNITIES TO MY PARTNERS !!
EH
AND HANAWA'S OTHER PLAYERS HAVE ALSO ADOPTED A VERY DEFENSIVE FIGURE !!
A-- H, BUT THE TACHIBANA TWINS ARE DOING A MAN TO MAN MARK ON THE FORWARDS TAKI AND KISUGI, WHO SCORED 2 GOALS TODAY FOR NANKATSU AGAINST HANAWA !! BOTH OF THE ATTACK'S SPECIALISTS ARE NOW DEFENDING !!

THE PIVOT OF OUR ATTACK, KISUGI AND TAKI, BEING MARKED, WE WON'T HAVE GOAL-SCORING OPPORTUNITIES
HANAWA IS PLAYING DEFENSIVELY SO THAT THEY CAN KEEP IT A DRAW UNTIL THE TACHIBANA TWINS' LEGS CAN RECOVER
AH TSUBASA, SOMEONE IS COMING !!
GOOD I CAN CUT THE BALL IF TSUBASA IS LOOKING AWAY !!
I CAN'T SEND IT TO KISUGI OR TAKI, THEN THE ONLY CHANCE TO SCORE IS WITH A
I CAN'T GO IN FRONT OF THE GOAL
SFX SAM
LONG SHOOT
EH
TSUBASA EASILY DODGES AN OPPONENT !!

THIS DRIVE SHOOT IS MY ONLY CHOICE !!
A----H, TSUBASA IS ALREADY IN SHOOT POSITION !!
UH THIS IS TSUBASA'S DRIVE SHOOT -

N... NOW IS A SHUTTER CHANCE* !!

*=GOOD TIME TO TAKE A PICTURE

TSU-BASA !!

EH

GUH

SFX: ZUKIN

SFX: ZUKIN

HERE I GO !!

TSUBASA, SEEING HANAWA'S SOLID DEFENSE, RESOLUTELY DOES A LONG SHOOT !!

WHAT

THIS IS THE DRIVE SHOOT ! CAMERAMAN !!

DO THE DRIVE SHOOT, TSUBASA !! YOU CAN DO IT !!

TSUBASA SHOOTS WITH ALL HIS STRENGTH

AAH

DRIVE SHOOT FROM TSUBASA "

HERE I GO, DRIVE SHOOT "

WHAT

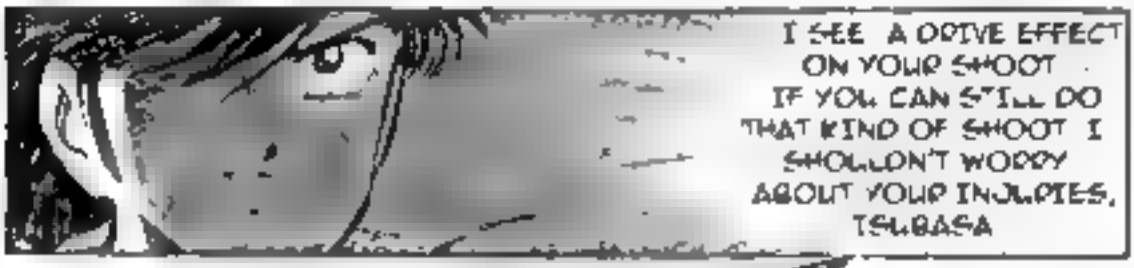
IF THIS SHOOT IS COMPLETE WITH THE DRIVE ROTATION EFFECT, IT IS FALL TOWARDS THE GOAL IN THE END ... HE ALREADY DID ONCE AGAINST AZUMA-JUNI ...

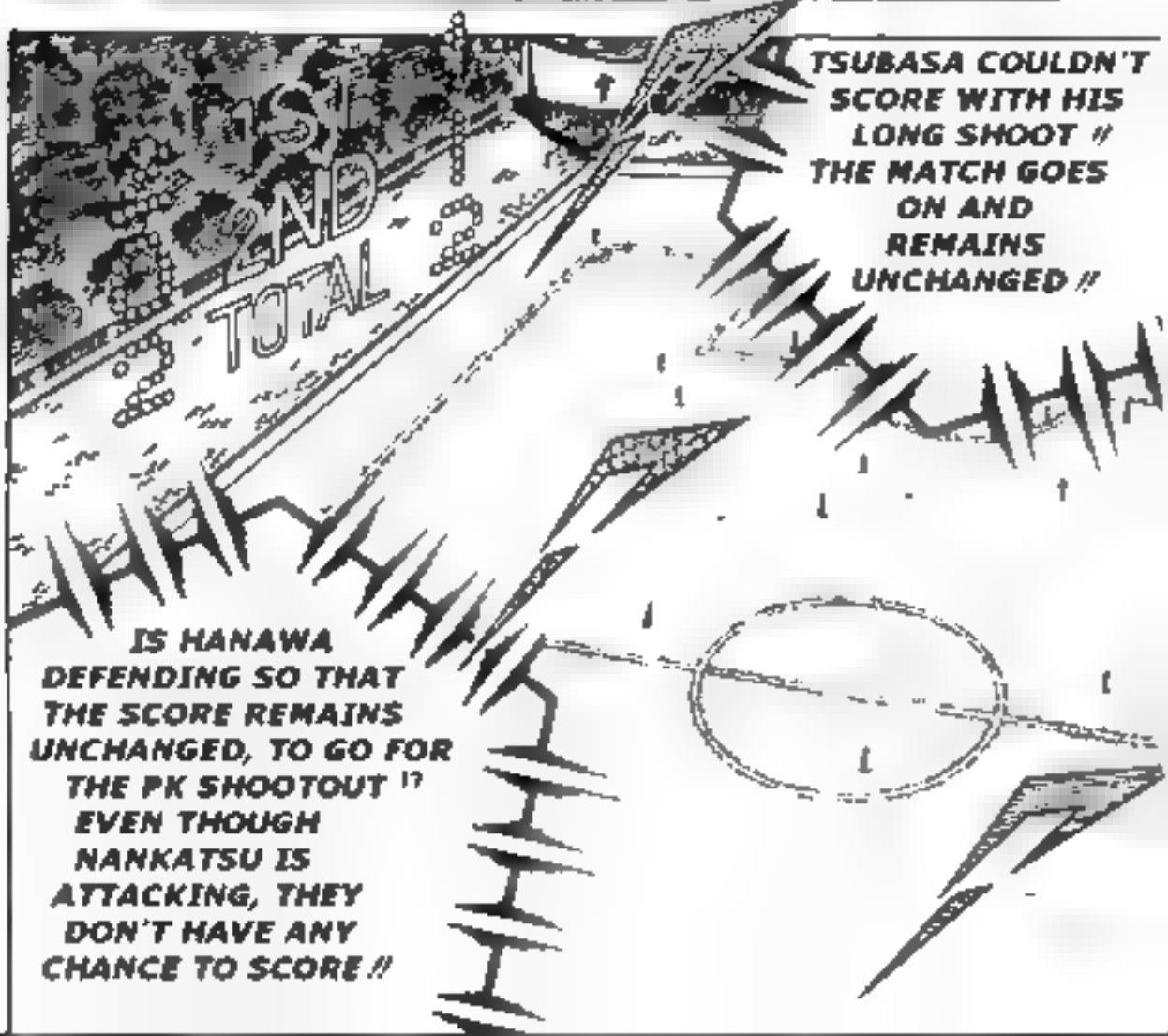
THE BALL GOES HIGH ABOVE THE DEFENSE LINE ~ THE PLAYERS CAN'T DO A THING ~

A----
THE KEEPER DOESN'T REACT "
YES, IT'S IN "
A----H, BUT IT'S ON THE GOAL POST

N... NO GOAL !!
UH !!
AND THE BALL CROSSES THE GOAL LINE !!
AL... ALMOST !!
A--H
I THOUGHT THAT IT WAS GOING TO GET IN, BUT NO GOOD
SH... SHIT
TSUBASA ALREADY SHOWED THAT THING AGAINST AZUMAICHI. WE'LL HAVE TO BE CAREFUL AND MARK HIM OR FORTIFY OUR DEFENSE IN FRONT OF THE GOAL
WE'RE SAFE THIS TIME
AA
DAMN, BECAUSE OF THAT SHOOT, MY LEG AND MY SHOULDER ARE
UH
YEAH
TOO BAD, TSUBASA
SFX: ZUKIN, ZUKIN

WITH HIS INJURED SHOULDER, FOR A MOMENT HIS CENTER OF GRAVITY SHIFTED A LITTLE TO THE LEFT, AS A RESULT THE BALL WENT TOO MUCH TO THE LEFT TOO, BESIDE THIS IT COULD HAVE GONE IN
THE FIRST TIME IT LANDED ON THE UPPER NET, NOW IT'S ON A POST, THE DRIVE SHOOT IS ALMOST COMPLETE


I SEE A DRIVE EFFECT ON YOUR SHOOT IF YOU CAN STILL DO THAT KIND OF SHOOT I SHOULDN'T WORRY ABOUT YOUR INJURIES, TSUBASA


TSUBASA COULDN'T SCORE WITH HIS LONG SHOOT !! THE MATCH GOES ON AND REMAINS UNCHANGED !!
IS HANAWA DEFENDING SO THAT THE SCORE REMAINS UNCHANGED, TO GO FOR THE PK SHOOTOUT !? EVEN THOUGH NANKATSU IS ATTACKING, THEY DON'T HAVE ANY CHANCE TO SCORE !!

WHAT TO DO THERE ISN'T MUCH TIME LEFT I MUST ACT QUICKLY, I WANT TO DO ANOTHER DRIVE SHOOT BUT I CAN'T MY INJURIES WILL GET WORSE IF I DO IT TWICE ON THE OTHER HAND GOING TOWARDS THE GOAL IS HAZARDOUS AND DANGEROUS FOR MY SHOULDER
45
AT ANY RATE, I MUST AT-TACK
OKAY, LET'S LEAVE AND GO!!
ONLY 5 MI-NUTES
SFX CHIRAH
SFX DAH
AH. THE TACHIBANA TWINS OF HANAWA AREN'T MARKING KISUGI AND TAKI ANYMORE, THEY ARE TAKING THE BALL !!
AH
THERE
SFX. BAH
EH

SFX: DOOOOOO
GOOD, WE'LL GO TOO !!
OOH, MASAO AND KAZUO'S LEGS RECOVERED !!
AH, HANAWA WAS DEFENDING CLOSE TO ITS GOAL, BUT THEY ARE ATTACKING SWIFTLY NOW !!
UH, G... GO BACK EVERYONE !!
DAMN !! THE OPPONENT IS ATTACKING BEFORE I COULD DO SOMETHING !!
AND NANKATSU IS COMING BACK QUICKLY !!
THE TACHIBANA TWINS WERE PRESERVED SINCE THEIR FAILURE IN THE 9TH MINUTE, ARE THEY GOING TO DO ANOTHER SKYLAB HURRICANE, NOW !?
YEAH
LET'S GO, KAZUO !!

EVERYONE, GO HELP MASAO AND KAZUO WITH THEIR AID TECHNIQUE !
HANAWA'S BACKLINE GOES UP, EVERYONE IS PARTICIPATING IN THIS ATTACK !!
AS SOON AS THEY GET INSIDE THE PENALTY AREA, WE MUST SEND THEM THE BALL IN FRONT OF THE GOAL !!
YEAH
THE TACHIBANA TWINS ARE ENTERING NANKATSU'S PENALTY AREA WHILE THEIR ALLIES ARE KEEPING THE BALL !!
THERE ! MASAO KAZUO !
HANAWA SENDS THE BALL IN FRONT OF THE GOAL !!
SPX BASHII
YEAH
TAKASHI ! LET'S CLIMB ! WE'LL COVER FOR ANY HIGH BALL THEY COULD SEND !!

UH, DAMN, IT'S BELOW !!

SKYLAB HURRI-CANE !!

SFX BI-SHYUN !!

LET'S GO FOR THE WINNING POINT, OUR LAST...

HERE I GO

SFX GAH

A---H, TSUBASA USES A GOAL POST TO JUMP !!

SFX GAH

A-----H, THIS IS A LOW BALL AGAIN !!

THE TACHIBANA TWINS ARE GOING TOWARDS THE BALL AGAIN, WITH A DECISIVE SKYLAB HURRICANE !!

SFX GAH

COME NOW THE TACHIBANA TWINS !! HIGH OR LOW, YOU'LL FIGHT ME IN THE END !!

BOTH OF THEM ARE GOING TOWARDS THE BALL AT THE SAME TIME !!
GOOD, TAKE THIS
A- -H, BUT TSUBASA'S JUMP ISN'T AS POWERFUL, HE'S STARTING TO LOSE SPEED !!
SFX: BAKUH
SFX: GAH
SHIT
WHAT
SFX: GAAN

A----H, TSUBASA JUMPED A SECOND TIME !!
HE JUMPED ON THE GOAL POST THEN ON THE GROUND !!
WITH THESE TWO JUMPS, HE DESTROYED THE TACHIBANA TWINS SAYLAB HURRICANE TEIKUUHIKOU* !!
KA-ZUO !!

BUT THEY WON'T BE ABLE TO DO THE SKYLAB HURRICANE "
BUT THE CLEARED BALL COMES BACK TO HANAWA " HANAWA'S CHANCE ISN'T OVER "
YOU STILL HAVE A CHANCE, HANAWA "
EH
GIVE US THE BALL, TAMAI "
COME, KAZUO !
AH, HANAWA IS SENDING A DIRECT BALL TO MASAO " BUT HE WON'T BE ABLE TO DO AN AIR TECHNIQUE "
YOU WANT TO DO IT, MASAO

WE'LL MANAGE TO BEAT NANKATSU !!
GOOD, THE SKYLAB HURRICANE IS ALMOST COMPLETE
NANKATSU MIDDLE SCHOOL
BUT MOREOVER THERE IS A LIMIT IN THE NUMBER OF TIME WE CAN DO THE SKYLAB HURRICANE
NO, AFTER ALL THERE IS TSUBASA IN NANKATSU. IT WON'T BE THAT EASY TO WIN
Y YEAH, OUR LEGS CAN'T SUPPORT SUCH A BURDEN INDEFINITELY
YEAH THAT IS TO BE EXPECTED
WHAT DON'T TELL ME THEY'LL BE ABLE TO BLOCK THE SKYLAB HURRICANE
OBJECTIVE IS TO BEAT NANKATSU EVEN A SMALL NEGLIGENCE CAN'T BE
THIS TIME FOR OUR SAKE WE MUST BE DOUBLY CAREFUL
YEAH, WE'LL PREVENT NANKATSU FROM HAVING THEIR V3. THIS TIME BEATING NANKATSU IS WITHIN OUR REACH

THIS IS THE REAL THING
NASAO IS RISING THE BALL A LITTLE RAZUO IS RUNNING TOWARDS IT "
WHAT ON EARTH ARE THEY PLANNING !?
WE'LL BEAT NANKATSU "
TWIN SHOOT !!
WHAT
AA---H THE TACHIBANA TWINS ARE BOTH SHOOTING AT THE SAME TIME "
TH... THIS IS..."

GO !!
A----H, THE BALL IS SWINGING TOWARDS THE GOAL "
WHAT
I'LL STOP IT WITH MY BODY "
A—H THE KEEPER MORISAKI WILL TRY TO STOP IT WITH HIS ENTIRE BODY "
LET'S ...
THE TACHIBANA TWINS ARE RELEASING THEIR SHOOT AT THE SAME TIME "
MORI-SAKI !!

YES

AAH

IS HANAWA GOING TO TAKE THE LEAD !?

WHAT

HOWEVER THE BALL IS STILL POWERFUL !! AND IT'S HEADING TOWARDS THE GOAL !!

UOOOH

AH, BUT ISHIZAKI GOT DOWN THE GOAL, NOW HE'S DIVING EAGERLY TOWARDS THE BALL !!

ISHI-ZAKI !!

A-----H, THE BALL HITS MORISAKI'S SHOULDER !!

SPX BACHIIN

UH

IF THEY SCORE WE'RE DONE FOR !!

SHIT-HEAD !!

AAH

SFX BASHIH

HANAWA DIDN'T SCORE !!

OKAY, IT'S TIME FOR A COUNTER !!

ISHI-ZAKI

UH, THIS IS BAD, GO BACK !!

SFX KUDU

DON'T BE CONCERNED BY ME ! ATTACK QUICKLY TSUBASA ! THEY HAVE JUST ATTACKED !! THEIR DEFENSE IS WEAKENED !!

A-----H, GANMEN BOUGYO* !! FINE PLAY FROM ISHIZAKI !! NANKATSU'S GOAL WAS DEFENDED UNTIL THE END !!

*=FACE DEFENSE

WELL DONE IT'S ISHIZAKI'S MONKEY DIVING

THE BALL IS BACK ON THE GROUND, TSUBASA OF NANKA-TSU, TAKES IT !!

AH, BUT ISHIZAKI CRASHES WITH FORCE INTO THE GOAL POST !!

AAH, ISHI-ZAKI !!

SFX GAHH

SFX GOKII

YES, GO TSUBASA !!
TSUBASA IS ATTACKING, HE STARTS TO DRIBBLE TOWARDS THE OPPONENT'S PART OF THE FIELD !!
SFX DAM
DAMN, WE MUST GO BACK TOO !!
TSUBASA DOES A PASS TO IZAWA, THEN HE RUNS !!
HANAWA IS EAGERLY GOING BACK BUT THE SHAPE OF ITS DEFENSE ISN'T COMPLETE !!
SFX BASHIH
IZAWA SENDS THE BALL BACK TO TSUBASA IN THE CENTER !!
THERE, TSUBASA !!

AH, IS IT A SHOOT CHANCE !? TSUBASA IS IN A GOOD ENOUGH POSITION TO TRY A LONG SHOOT !!

UH, ANOTHER DRIVE SHOOT !?

THERE IS NOT MUCH TIME LEFT, IF I FAIL, ISHIZAKI'S FIGHT WOULD HAVE BEEN USELESS

BUT MY DRIVE SHOOT ISN'T COMPLETE YET

WHAT IS HE DOING !!

A----H, TSUBASA DOESN'T SHOOT !! HE'S GOING TOWARDS THE GOAL !!

TSU-BASA

FEINT FROM TSUBASA !!

SFX: BAH

SHIT

MY INJURIES SHOULDN'T WEIGHT ON MY MIND, A CENTRAL BREAK-THROUGH !! GO TOWARDS THEIR GOAL !!

SFX: DAH !

3 OPPO-NENTS

HANAWA WILL DO ALL THEY CAN TO STOP TSUBASA'S DRIBBLE !!

STOP HIM !!

SMASH HIM !!

DID HE GET PAST ALL OF HIS OPPONENTS !?

SFX BAH

GOOD, I GOT PAST THEM !

UH, A 4TH ONE !!

AH, EVEN THOUGH HE'S FALLING, TSUBASA MANAGES TO TAKE THE BALL AWAY FROM HIS OPPONENT !!

WHAT

YES, I HAVE IT

TSUBASA IS STARTING TO FALL !!

SFX BISHIH

GREAT CENTRAL BREAKTHROUGH !! TSUBASA IS STILL KEEPING THE BALL !!

SFX BAH

OOH

!!

HANAWA IS PERSISTENT AND DOESN'T WANT TO LOSE !! SHOULDER CHARGE ATTACK FROM AITOMO !!

SHIT, WE CAN'T LOSE LIKE THIS !!

SFX BAH

AH, BUT TSUBASA SAW THAT THE KEEPER JUMPED, HE'S JUMPING AS WELL TOWARDS THE BALL !!

KAZUO ! IF THE KEEPER CAN'T MAKE IT IN TIME, WE'LL HAVE TO DEFEND !!

SFX: BAH

SFX ZUKIN

YEAH

I'M THE CAPTAIN, I SHOULD FIGHT NO LESS THAN ISHIZAKI !!

THE KEEPER IS A MOMENT TOO LATE !! SLIDING SHOOT FROM TSUBASA !! THE BALL IS GOING TOWARDS THE EMPTY GOAL !!

SFX: BI-SHIIH

AH, BUT HANAWA'S KEEPER IS COMING OUT OF HIS GOAL TO SEND THE BALL AWAY !! GOOD JUDGEMENT !!

YES

THEN HE TRIES TO GET UP !!

KU... MY SHOUL-DER...

SFX ZUKIN

SFX: SUKUH

SFX: ZUZAA

WHAT

UH

UH

THE SKYKLAB HURRICANE'S REACH HAS BEEN HALVED, THE TACHIBANA TWINS ARE FALLING, HALF-WAY THROUGH !!

SFX OOH

WHAT

A------H, BUT THE TACHIBANA TWINS OF HANAWA SENSED THIS SHOOT, THEY'RE DEFENDING WITH A SKYLAB HURRICANE !!

SFX BASHYUU

WELL DONE, MASAO, KAZUO !!

A-----H, B... BUT HE CAN'T REACH IT !!

1 MINUTE BEFORE THE END OF THE MATCH ! NANKATSU TAKES THE LEAD, 3-2 !!

UOH

HOORAY

I KNEW THAT OUR CAPTAIN TSUBASA COULD DO IT

WE... WELL DONE, TSUBASA !!

TSUBASA'S SHOOT FINALLY GETS IN THE GOAL !!

SHX ZUSAA

IT . IT GOT IN .

TO THE TACHIBANA TWINS' REGRET AND TO HANAWA'S REGRET, THEY ARE LED AT THE LAST MOMENT !!

IT ...

SH ...

SFX GAKU, GAKU

SH... SHIT...

BUT HOW CAN THEY ATTACK, WHILE THE TACHIBANA TWINS CAN'T DO THE S.H. ANYMORE !?

A----H, AND HERE IS THE WHISTLE FOR THE END OF THE MATCH !!

SFX PIIIII

YES, IT'S OVER !!

SFX CHIRAH

A---H

HOORAY, THEY GOT PAST THE THIRD ROUND !!

VS

1ST

2ND

TOTAL

IN THIS MATCH'S LAST MOMENTS, AKITA'S REPRESENTATIVE HANAWA, AND ITS SUPPORTERS DON'T RESIGN !!

SHIT

DO YOUR BEST HANAWA !!

PASS CUT

U----, ONLY 1 MINUTE LEFT, WE JUST HAVE TO HOLD ON A LITTLE MORE !!

ON THE OTHER HAND, NANKATSU IS RELIEVED WITH THIS GOAL, TSUBASA DOESN'T MOVE ANYMORE, HURT TO THE SHOULDER AGAIN, THE TEAM IS GATHERING TO STOP HANAWA'S SWIFT ATTACK !!

THIS FOOL OVERDID IT AGAIN, I'LL HAVE TO GIVE HIM MEDICAL TREATMENT AGAIN

UH

HOORAY, WE WON
NANKATSU IS THE FIRST TEAM TO BE AMONG THE BEST 8
TSUBASA, GO TO THE MEDICAL OFFICE QUICKLY
YEAH
AND HANAWA FOUGHT BRAVELY, THEY WERE STRONG !!
WE WE LOST
WHERE IS THE CAPTAIN ?
NANKATSU IS REALLY STRONG
WHATEVER HAPPENED NANKATSU HAS WON IN THE END
BE IT A CLOSE GAME OR WITH A GREAT DIFFERENCE, I'LL WIN THE FINALS. COME TSUBASA ! ON THIS OCCASION I'LL BEAT YOU !!

THAT WAS WELL DONE, BOTH OF YOU !!

THIS GAME WAS A FURIOUS, A FIERCE FIGHTING, IT WAS VERY WELL LIKED !! THE SOUND OF CLAPPING HANDS ECHOES IN THE GROUND !! THIS THIRD ROUND IS SURELY THE GREATEST OF HISTORY AND WAS WORTHY OF FINALS !!

SFX: BUNCH OF PACHI, PACHI

3 — 2

NANKATSU IS QUALIFIED FOR THE QUARTER FINALS

NICE GAME !!

ARE YOU ALRIGHT, TSUBASA SENPAI !?
OUCH, OUCH
BUT INJURIES ARE COMMON IN SOCCER
YOU'RE SUFFERING, TSUBASA !!
NOT REALLY
ARE YOU ALRIGHT, TSUBASA !?
AH, INDEED, WE FORGOT YOU
YOU KNOW, I'M INJURED TOO !!
CHE TSUBASA HERE TSUBASA THERE
SPX HAH HAHAHA
EH ?
HM !?
SPX KACHA

I HOPE THAT YOUR SHOULDER IS ALRIGHT, TSUBASA
THE TACHI-BANA TWINS
TACHI-BANA !!
NO. IT CAN'T BE HELPED. THAT WAS UNAVOIDABLE THANK YOU FOR COMING. ANYWAY
I DON'T KNOW WHAT TO SAY THIS IS MY FAULT
LEAVE IT TO US ! WE RE GONNA WIN !!
YEAH
DO YOUR BEST FOR US, NOW
THE MONKEY NICE FIGHT WE LOST TODAY BECAUSE OF YOUR FIGHT
SAYING MONKEY WAS UNNECES-SARY

SO, IT SEEMS THAT YOU ARE NOT INJURED
YEAH, I AM NOT
WE'LL CONTINUE WITH THE SECOND MATCH
MY POINT IS I STILL HAVE A DEBT TO SETTLE WITH YOU. DON'T TELL ME YOU FORGOT
I DON'T SEE YOUR POINT
STILL YOU DIDN'T PLAY ANY MATCHES
I'LL MAKE YOU PAY FOR THE CANTINA INCIDENT DURING OUR MATCH
I PROMISED THAT I WOULD MAKE YOU PAY FOR THAT IN A MATCH
WATCH OUT, YOU IDIOT !!
FUH . THAT WAS THE OLD DAYS

I WANT TO BE SURE THAT YOU WILL BE IN THE FINALS !!
AT ANY RATE, FURANO IS GOING TO BEAT YOU IN THE FINALS AFTER TSUBASA !
FUH
THAT'S ALL I WANTED TO SAY
QUICKLY GET IN THE BUS, EVERYONE
YES

HYUGA !!
AH, IT'S HYUGA !!
YOU THINK THAT THERE ARE NO OPPONENT GOOD ENOUGH ON YOUR ZONE, DON'T TAKE THEM LIGHTLY, YOU MAY FALL IN A TRAP !!
HEY, WHAT'S THE MATTER HYUGA, YOU AREN'T PLAYING TODAY TOO !
WE WANT YOU TO MAKE IT TO THE FINALS !!
DON'T WORRY, I'LL BE YOUR OPPONENT DURING THE FINALS !
SO, THREE YEARS IN A ROW
..... AAH
SO, YOU AREN'T INJURED, HYUGA

NANKATSU AND TOHO COULD BE IN THE FINALS FOR A THIRD TIME IN A ROW !!

UH

I WANT YOU TO BE IN YOUR BEST PHYSICAL CONDITION FOR THE FINALS TOO, ELSE IT WOULDN'T BE FAIR !

SFX KUDUH

TOHO HAS WON AND IS PART OF THE BEST 8 !!

YES, WE RE AMONG THE BEST 8 !!

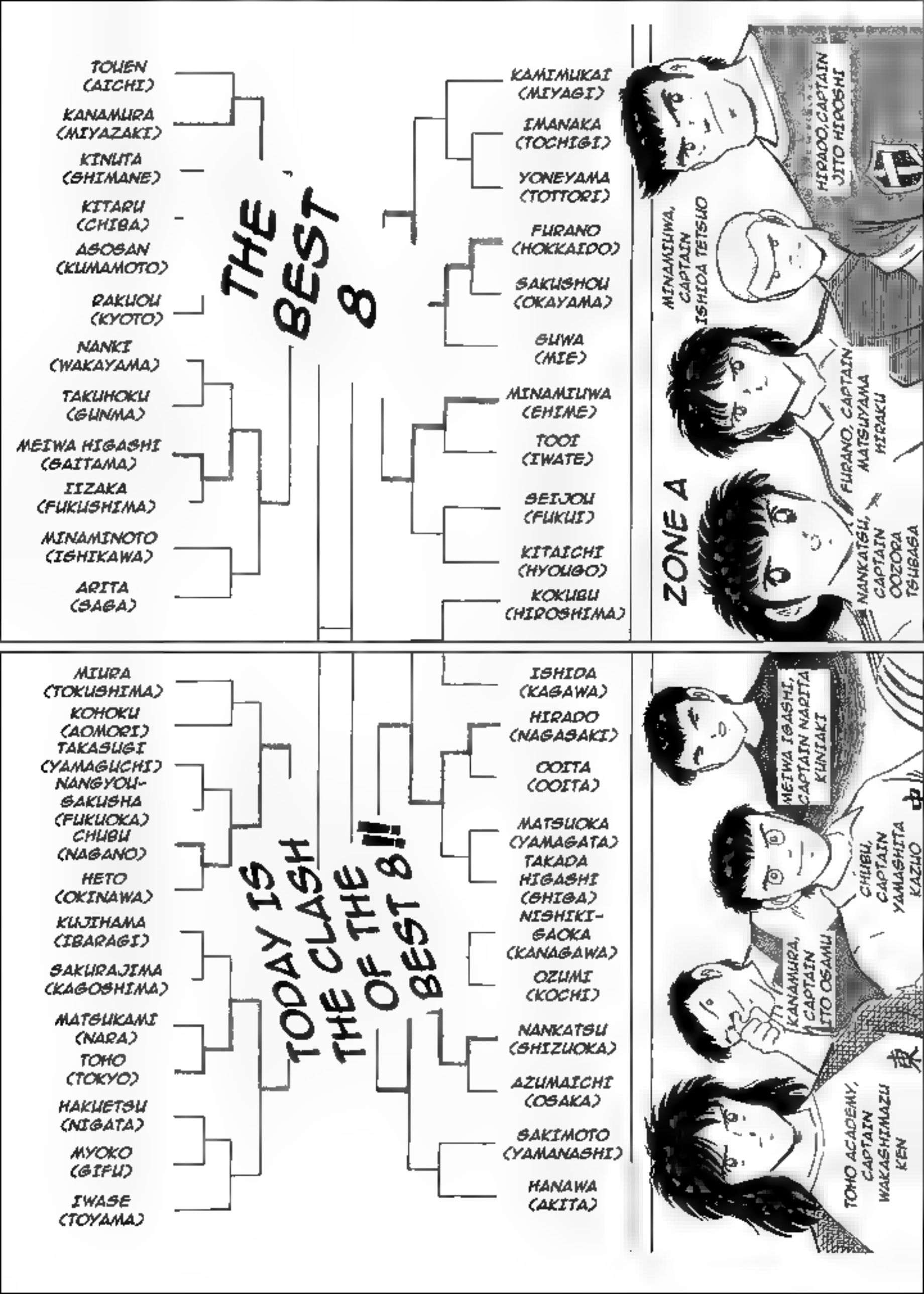
SFX NIKOH

HYUGA
日向
HM
OVER HERE!
AH, BIG BRO
YOU DIDN'T PLAY TODAY AS WELL
WHAT BUSINESS DO YOU HAVE HERE, ESPECIALLY AT MY HOUSE
WE WERE PLAYING WITH YOUR BROTHER, BIG BRO
YO
HELLO

MY POINT IS SIMPLE
GET TO THE POINT ALREADY
YOUR MOTHER TOLD ME THAT YOU WERE GOING TO LEAVE TOHO, THAT YOU WEREN'T GOING TO TAKE PART IN ANY MATCHES
YOU HAVE BEATEN ME AND MUSASHI, TO BE TOKYO'S REPRESENTATIVE, AND I DON'T WANT TOKYO'S REPRESENTATIVE TO BE BEATEN BY AN INSIGNIFICANT TEAM BECAUSE OF YOUR ABSENCE, HYUGA! THAT'S IT !!
IF YOUR BUSINESS IS FINISHED, LEAVE
KOJIRO, YOU'RE BACK, PLEASE ENTER AND DRINK SOMETHING
Y.. YES
LET'S GO
BIG BRO
KO-JI-RO !

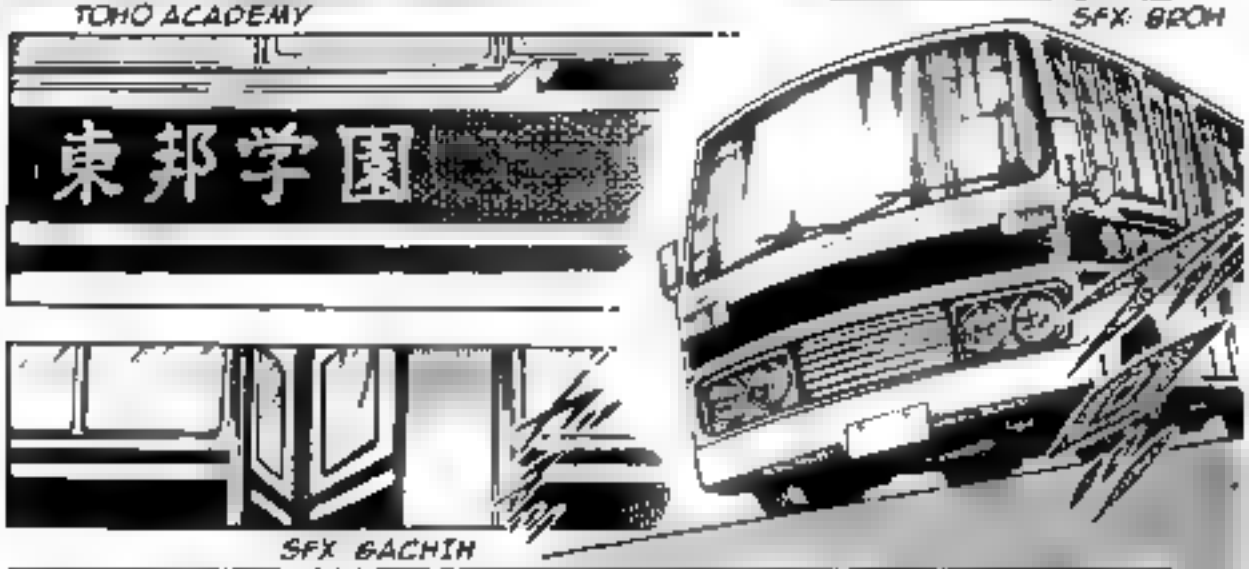
ONLY YOU CAN BEAT TSUBASA, I LOOK FORWARD TO THE FINALS
SEEING YOUR EXPRESSION AND YOUR PHYSICAL CONDITION, YOU ARE NOT HURT, THAT'S A RELIEF
BYE
CHEH
HIM TOO
I HAVE A DEBT TO SETTLE WITH YOU IN THE FINALS !!
I'M COUNTING ON YOU, AS TOKYO'S REPRESENTATIVE !!
YOU'RE NOT L HURT SO WE'LL MEET IN THE FINALS FOR A THIRD TIME IN A ROW

WORRIED ABOUT ME ?
EVERY-ONE IS

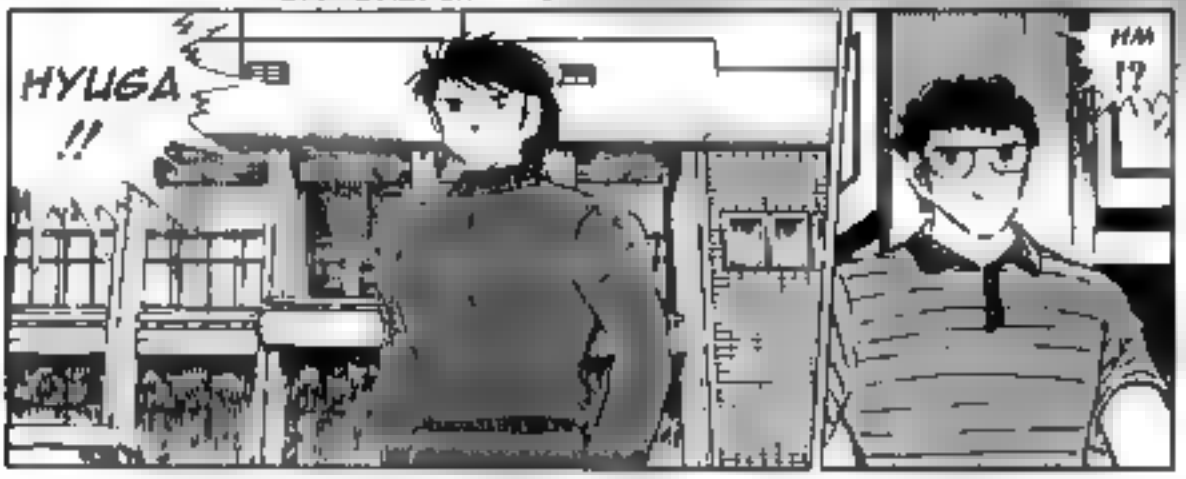

TOWEN (AICHI)
KANAMURA (MIYAZAKI)
KINUTA (SHIMANE)
KITARU (CHIBA)
ASOSAN (KUMAMOTO)
RAKUOU (KYOTO)
NANKI (WAKAYAMA)
TAKUHOKU (GUNMA)
MEIWA HIGASHI (SAITAMA)
IIZAKA (FUKUSHIMA)
MINAMINOTO (ISHIKAWA)
ARITA (SAGA)
THE BEST 8
KAMIMUKAI (MIYAGI)
IMANAKA (TOCHIGI)
YONEYAMA (TOTTORI)
FURANO (HOKKAIDO)
SAKUSHOU (OKAYAMA)
SUWA (MIE)
MINAMIUWA (EHIME)
TOOI (IWATE)
SEIJOU (FUKUI)
KITAICHI (HYOUGO)
KOKUBU (HIROSHIMA)
ZONE A
HIRADO, CAPTAIN JITO HIROSHI
MINAMIUWA, CAPTAIN ISHIDA TETSUO
FURANO, CAPTAIN MATSUYAMA HIRAKU
NANKATSU, CAPTAIN OOZORA TSUBASA
MIURA (TOKUSHIMA)
KOHOKU (AOMORI)
TAKASUGI (YAMAGUCHI)
NANGYOU-SAKUSHA (FUKUOKA)
CHUBU (NAGANO)
HETO (OKINAWA)
KUJIHAMA (IBARAGI)
SAKURAJIMA (KAGOSHIMA)
MATSUKAMI (NARA)
TOHO (TOKYO)
HAKUETSU (NIGATA)
MYOKO (GIFU)
IWASE (TOYAMA)
TODAY IS THE CLASH OF THE BEST 8!!
ISHIDA (KAGAWA)
HIRADO (NAGASAKI)
OOITA (OOITA)
MATSUOKA (YAMAGATA)
TAKADA HIGASHI (SHIGA)
NISHIKI-GAOKA (KANAGAWA)
OZUMI (KOCHI)
NANKATSU (SHIZUOKA)
AZUMAICHI (OSAKA)
SAKIMOTO (YAMANASHI)
HANAWA (AKITA)
MEIWA IGASHI, CAPTAIN NARITA KUNIAKI
CHUBU, CAPTAIN YAMASHITA KAZUO
KANAMURA, CAPTAIN ITO OSAMU
TOHO ACADEMY, CAPTAIN WAKASHIMAZU KEN

TOHO ACADEMY

SFX: BROM



SFX GACHIN



COACH, STARTING TODAY, I'LL STAY ON THE BENCH
FUH YOU'RE AS SELFISH AS EVER YOU CAN STAY ON THE BENCH SINCE YOU WERE AMONG THE DEBISTERED PLAYERS BEFORE THE TOURNAMENT
BUT YOU WON'T TAKE PART IN THE MATCH !!
IF YOU WANT TO WIN YOU'LL HAVE TO LET ME !!

CREDITS:

RAWS: SHINJI
TRANSLATION: SHINJI
EDITION: SHINJI

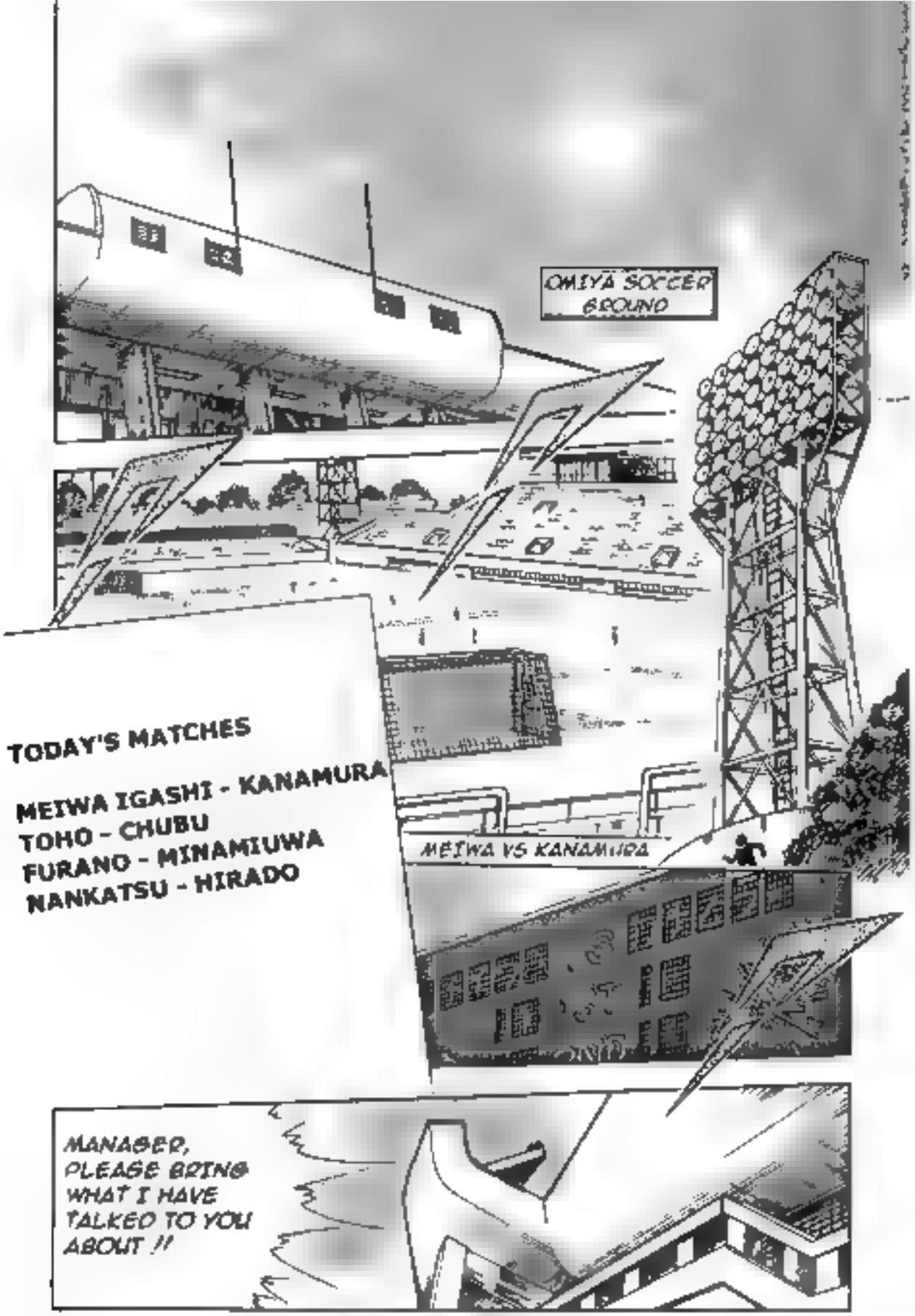
slefeu@hotmail.com

http://mapage.noos.fr/captaintsubasa
(French website)

You can host and spread the scanlation without permission, just keep the credits page.

Thanks

FURANO GOES TO THE FRONT!!


OMIYA SOCCER GROUND
TODAY'S MATCHES
MEIWA IGASHI - KANAMURA
TOHO - CHUBU
FURANO - MINAMIUWA
NANKATSU - HIRADO
MEIWA VS KANAMURA
MANAGER, PLEASE BRING WHAT I HAVE TALKED TO YOU ABOUT !!

YES !!

YOU ALL KNOW THIS, IT'S MY WIFE'S FAMOUS STAMINA DRINK, WITH HOKKAIDO'S MILK AND HONEY

HAHAHA, INDEED

WE CAN'T START A MATCH WITHOUT THIS BEFORE, COACH

HERE, MATSU-YAMA

OH, THANK YOU

QUICK, I WANT SOME TOO

HERE, FOR YOU

YES !!

DRINK THIS TO BE IN A GOOD CONDITION FOR THE NEXT MATCH

CHEERS

BUT WE HAVE BEEN ALRIGHT SO FAR COACH, THERE WAS NO ACCIDENT, EVERYONE IS FULLY EFFICIENT TODAY AS WELL

AT ANY RATE, YOU'RE NOT USED TO THIS SULTRINESS, YOU HAVE TO BE CAREFUL NOT TO RUN OUT OF STAMINA IN THE MIDDLE OF THE MATCH BECAUSE OF THIS SULTRINESS

HAH, HAHAHA

MOREOVER, WE HAVE THE STAMINA DRINK OF YOUR BEAUTIFUL WIFE

YEAH, IN-DEED

YOU RAS-CAL

BUT THE MORE YOU WIN THE MORE YOU'LL ENCOUNTER STRONG OPPONENTS. DON'T BE NEGLIGENT
TODAY YOU'LL ENCOUNTER MINAMIIWA THEIR OFFENSE AND DEFENSE ARE WELL BALANCED SPECIAL ATTENTION IS REQUIRED FOR THE CAPTAIN ISHIDA'S TECHNIQUE AND THE CENTER-FORWARD TAKEI'S HEADING POWER
YES
YEAH
GOOD IF TODAY WE WIN AGAINST MINAMIIWA, WE'LL BE ABLE TO PLAY AGAINST NANKATSU, OUR PRIMARY OBJECTIVE !!
AAH ...
HM
WATCH OUT, CAPTAIN
THEN OUR SECOND OBJECTIVE WILL BE HYUGA, DURING THE FINALS

SPX GUOON
SPX BAH
WH WHAT WHAT THE HELL ARE YOU DOING !!
SPX BAKII
BUT IF INDEED YOU WIN YOUR OPPONENT TOMORROW WILL BE US, OKAY
SORRY, IT ESCAPED MY HAND AND MY LEG HIT IT AUTOMATICALLY OKAY
UH YOU'RE NAGASAKI'S REPRESENTATIVE, HIRADO !!

INDEED, YOU CAN'T BEAT NANKATSU !!

KEH, WHAT ARE YOU SAYING, YOU HAVE BARELY WON AGAINST INSIGNIFICANT OPPONENTS SO FAR !

WE WERE PRESERVING UNTIL NOW, BUT WE'LL PLAY PERFECTLY TODAY, OKAY

YES

HEHE, JUST YOU WAIT, YOU'LL SEE LET'S GO, 'KAY

AND THE BALL JUST NOW WAS SO SHARP

WHY ARE THEY LAUGHING SO CALMLY

THE MATCH IS OVER !!

BUT

EH, YO-SHIKO

SFX PIIIII

MEIWA VS KANAMURA

VS

1ST

2ND

TOTAL

BEST 4 !!

HOORAY

MEIWA HIGASHI, SAITAMA'S REPRESENTATIVE, THE LOCAL TEAM, HAS WON 2-0 !! IT'S THE FIRT TEAM TO BE AMONG THE BEST 4, FOR THE SEMI-FINALS !!

THE TOURNAMENT'S FINALS ARE DRAWING NEAR

FIRST MEIWA HIGASHI

YEAH, AND MY SELECTION OF 24 MEMBERS IS BECOMING CLEARER AND CLEARER

THEN THEY'LL CAMPAIGN IN THE CENTER OF EUROPE

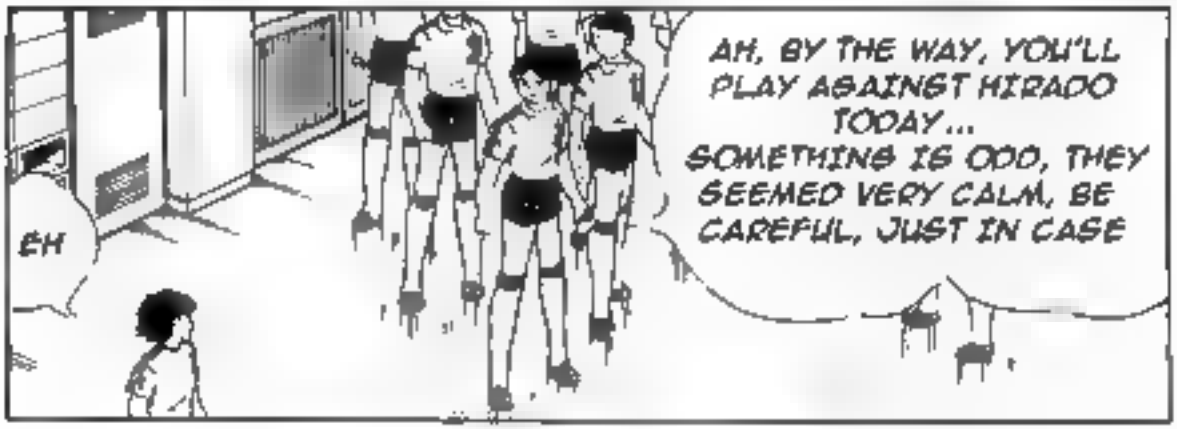
THE BEST 24 PLAYERS OF THIS TOURNAMENT WILL PARTICIPATE IN THE JAPAN JUNIOR TRAINING CAMP

24 MEMBERS

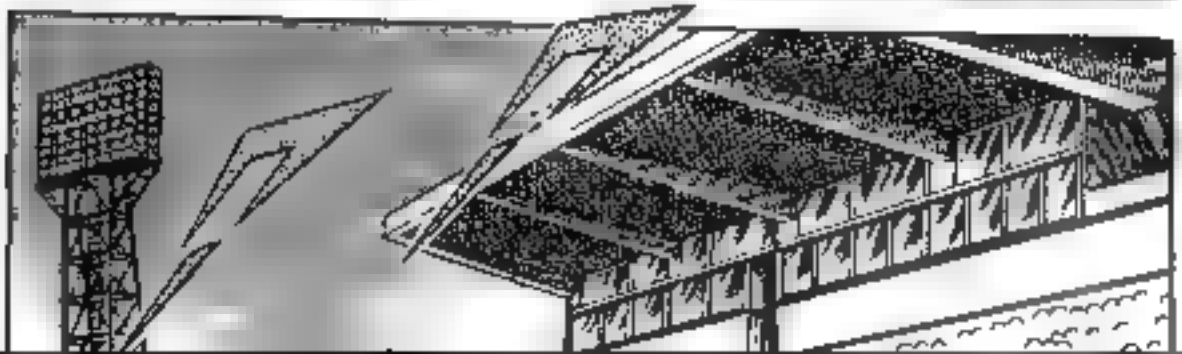
HE --
TSUBASA IS AT THE MEDICAL OFFICE AGAIN FOR HIS SHOULDER
EH ? I DON'T SEE TSUBASA ANYWHERE
A-----H, THE FIRST MATCH IS FINALLY OVER
YOU COULD HAVE GONE WITH HIM
SFX DON
TSUBASA IS AT THE MEDICAL OFFICE
FUN
WHY DID YOU DO THIS I SEE THAT YOU'RE STILL ANEGO. OUCH, OUCH.
OUCH OUCH
SFX BYUN
EH
I HAVE SEEN THAT YOU'RE HURT TO THE SHOULDER AND THE LEG TOO
OKAY FOR YOUR SHOULDER NOW YOUR LEG
MEDICAL OFFICE
医務室

E---, I--
THAT MANAGED GIRL DID IT
BUT, I ALREADY
SFX BON
OW
WHAT'S THIS E-- I--, DON'T BE SO SHY, YOU, AH YOUNGSTERS THESE DAYS
AH ! BUT YOU ALREADY HAVE A TAPING, AND A GOOD TAPING TO SAY THE LEAST
YEAH, AND DO YOUR BEST TO HAVE THIS V3 !!
CIAO, DOCTOR
TSUBASA SO YOUR INJURY YESTERDAY AGAINST MANAWA
MATSUYAMA
HM
SFX KACHA
!! TSUBASA !!

WE'LL WIN TODAY AND WE'LL MEET EACH OTHER AGAIN TOMORROW DURING THE SEMI FINALS
YEAH
YEAH, BUT I'LL BE ALRIGHT, IT'S NOT THAT BAD
I SEE... THAT'S A RELIEF...


EH
AH, BY THE WAY, YOU'LL PLAY AGAINST HIRADO TODAY... SOMETHING IS ODD, THEY SEEMED VERY CALM, BE CAREFUL, JUST IN CASE

WE NEVER NOTICED ANYTHING SPECIAL ABOUT THEM, THEY MAY HAVE VEILED SOMETHING THEY COULD BE A DARK HORSE
HIRADO INDEED, THEY OBSERVED US DURING THE PRELIMI-NARIES



JITO OF HIRADO !!
HIDOSHI !!
YO, YUKARI, YOU AND YOUR FRIENDS HAD TROUBLE TO WIN SO FAR !!
EH
YEAH ! YOU GUYS HAD TROUBLE WINNING SO FAR TOO !!
YOUR COUSIN HAS A SHARP TONGUE LIKE USUAL
FUFU WE ONLY WANT TO FIGHT YOU, NANKATSU, WE DON'T CARE ABOUT THE OTHER MATCHES
AH ? IS THAT TRUE ?
WHAT !?
SPX BAM

TODAY YOUR LEGEND WILL END, OKAY

I FEEL BAD DEFEATING MY COUSIN'S TEAM, BUT NANKATSU'S SUCCESSIVE VICTORIES WILL END, OKAY

WHAT

HM

WELL, THAT'S WHAT YOU THINK

OH, IF IT ISN'T NANKATSU'S CAPTAIN OOZORA TSUBASA

O... OOH, TSUBASA !!

THE PLEASURE IS MINE
TODAY WE'LL DO OUR BEST TO WIN, OKAY, I'M HIRADO'S CAPTAIN, JITO HIROSHI, OKAY, WELL MET
SFX: BYUH
SFX ZUKIN
SFX PON
UH
REALLY, THE PLEASURE IS MINE, OKAY
SFX NYAH
5

IT'S HYUGA !!

YES, HYUGA !!

HYUGA IS ON THE GROUND... !!

THE SECOND MATCH'S KICK-OFF, TOHO ACADEMY AGAINST CHUBU, WILL START AT HALF PAST 10 !!

HM

HM

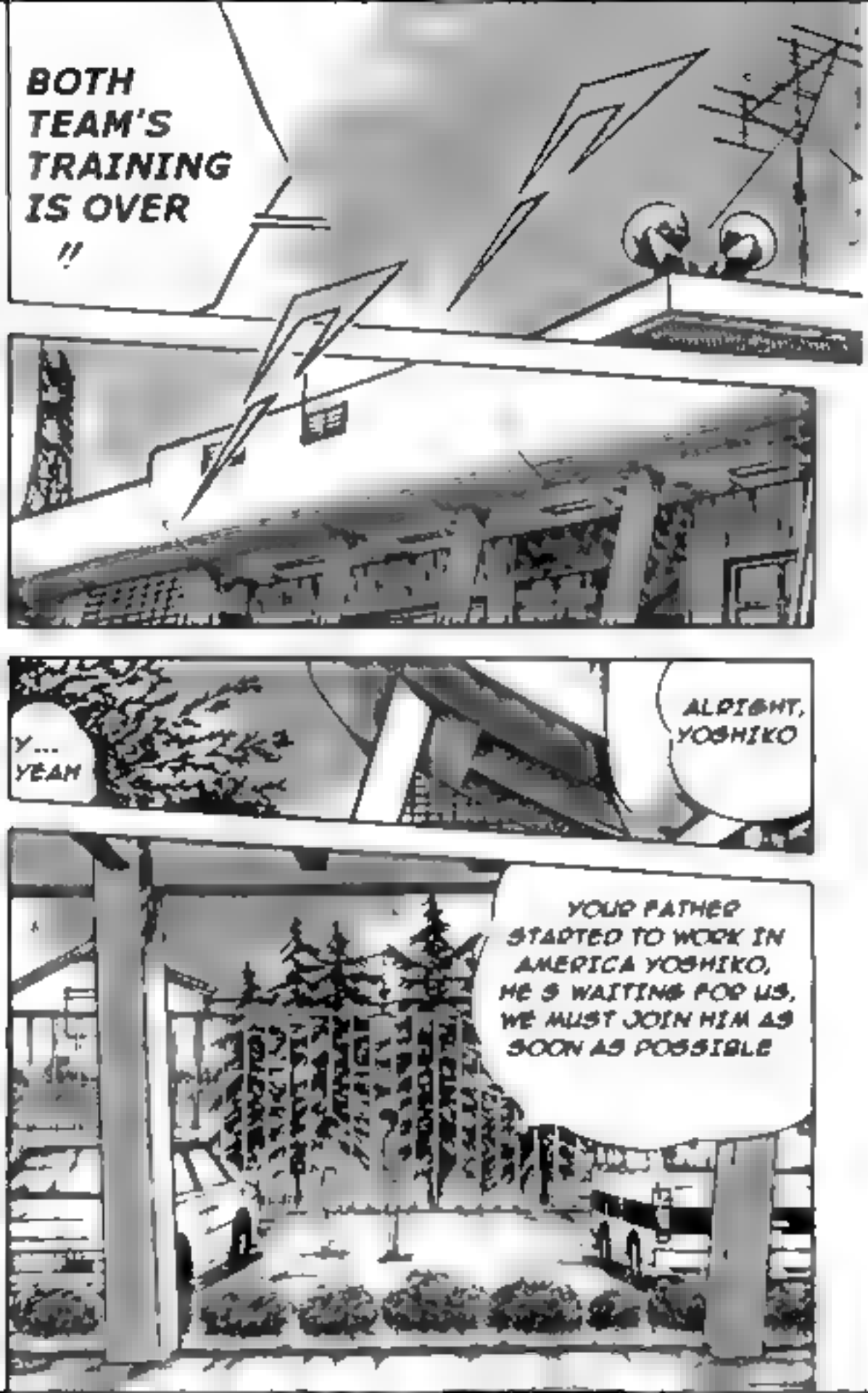
HYUGA !!

WHAT

I... IT'S !!

AT LAST, HYUGA IS HERE !!
THE COACH PROBABLY WON'T LET ME PLAY TODAY, BUT TOHO CAN WIN EVEN WITHOUT ME
HOWEVER DURING THE FINALS AGAINST NANKATSU HE WILL HAVE TO LET ME PLAY IF HE WANTS TO WIN
FOR TOHO TO WIN IN THE FINALS, I MUST BE IN MY BEST CONDITION, FOR MY TEAM MATES
I MUST PLAY IN THE FINALS
SFX: BOMM

IT'S THE ONLY THING I CAN DO FOR NOW"
OOH


BOTH TEAM'S TRAINING IS OVER !!
Y... YEAH
ALRIGHT, YOSHIKO
YOUR FATHER STARTED TO WORK IN AMERICA YOSHIKO, HE'S WAITING FOR US, WE MUST JOIN HIM AS SOON AS POSSIBLE

AS I HAVE PROMISED TO YOU YOSHIKO, AS LONG AS THE SOCCER CLUB IS WINNING, YOU'LL BE ABLE TO STAY IN JAPAN BECAUSE OF YOUR WORK AS A MANAGER

SO I HAVE THE REGRET TO SAY THAT WE WILL HAVE TO LEAVE TODAY IF FURANO LOSE

MATSUYAMA

.....
YES
CIAO, I'M GOING BACK TO OUR HOTEL
WHY
.....

THE STARTING MEMBERS TODAY ARE . . . .
UNDER-STOOD
THE SAME AS YESTERDAY
IT'S AL-RIGHT
HM
COACH, HYUGA
SFX GISOH
YESTERDAY, AFTER NANKATSU'S MATCH, I HAVE SEEN THE OTHER BEST 8 A LITTLE, IT'S ALRIGHT, YOU'RE STRONG ENOUGH TO WIN

!!
THEN I'LL COME ON THE GROUND !!
FURTHER-MORE, IF YOU'RE STARTING TO LOSE
HYUGA
YO-SHIKO
MA-CHI-KO
YEAH. YOU KNOW IT'S HARD FOR MY FATHER TO LIVE OVERSEAS ALONE. IT'S KIND OF URGENT
SO YOU'RE NOT STAYING FOR THE WHOLE SUMMER HOLIDAY IN JAPAN ?

YOU'LL NEVER TELL MATSUYAMA HOW YOU FEEL ?
DOES THAT MEAN ..
WHY, HYUGA, YOU'RE ON THE BENCH FOR THIS MATCH TOO
HYUGA ISN'T PLAYING, AGAIN
THE SECOND QUARTERFINAL, TOHO VERSUS CHUBU, IS STARTING !!
HYUGA
SFX PIIIIII

YEAH
SHOW OUR FIGHTING SPIRIT TO HYUGA"
LET'S GO"
TOHO ACADEMY HAS WON UNTIL NOW EVEN WITH THE ABSENCE OF THEIR MOST IMPORTANT PLAYER, THE ACE HYUGA
THERE
TODAY AS WELL THE FIRST YEAR PLAYER SAWADA TAKESHI IS ATTAKING IN THE CENTER OF THE FIELD! SAWADA GETS STRONGER AND STRONGER AS TOHO IS WINNING AND ADVANCING"
YEAH
AND SORIMACHI, WHO IS IN HYUGA'S CENTER-FORWARD POSITION, IS PLAYING ON THE SAME SHARP RHYTHM AS SAWADA"

LOBBING IN FRONT OF THE GOAL !! BUT WAKASHIMAZU MANAGES TO CATCH IT !!

SFX BACHII

WHAT

SFX ZUBAA

SHIT, LET'S GO, WE MUST SCORE 1 GOAL TOO !!

USELESS. TOO HIGH !! AIR BATTLE WON'T BE SUFFICIENT !!

THERE TOWARDS THE GOAL !!

TOHO'S PLAYERS ARE DOING THEIR BEST IN THIS TOURNAMENT SINCE HYUGA ISN'T PLAYING WITH THEM. THEY ARE GETTING BETTER BECAUSE OF THAT WITH HYUGA WHO'S ALREADY MUCH BETTER
THEY MAY BE THE MOST POWERFUL TEAM

AAH, BRILLIANT !! TOHO SCORED THE FIRST GOAL TODAY AS WELL !!

AH

YES, 1 GOAL !!

GOOD

SFX BISHIH

AH, AND NOW CHUBU, HAVING TAKEN A GOAL, IS STARTING A SWIFT ATTACK !!

IN THIS TOURNAMENT, WAKASHIMAZU IS DEFENDING WELL FOR TOHO SINCE HE NEVER TOOK A GOAL, WITHOUT HYUGA, HE IS ALSO THE CAPTAIN !!

HOWEVER, TOHO HAS WAKASHIMAZU, WHO NEVER TOOK A GOAL SO FAR

SFX BASHIH

YEAH, COME !!

THE MATCH IS OVER, 3-0 !! TOHO ACADEMY HAS WON AND IS PART OF THE BEST 4 !! NO OPPONENT SCORED AGAINST WAKASHIMAZU TODAY AS WELL, THAT'S FOUR MATCHES IN A ROW WITH NO GOAL SCORED AGAINST HIM !!

SFX: PIIIII

HOORAY, VICTORY

BEST 4 !?

ONE MORE BEFORE THE FINALS

YEAH, NOW IN TOHO, THE MOST IMPORTANT PLAYERS ARE SAWADA AND WAKASHIMAZU

I DON'T KNOW WHY HYUGA DIDN'T PLAY IN THIS MATCH

WE'LL CONTROL TAKESHI AND SCORE 1 GOAL TO WAKASHIMAZU !

WE CAN WIN AGAINST TOHO'S PLAYERS WITHOUT HYUGA KOJIRO

FUH, THOSE TWO WERE OUR FORMER TEAMMATES, WE KNOW THEIR PERSONALITY, PLAY STYLE STRONG POINTS, TECHNIQUES, WEAKNESSES

YOU'LL SEE ! TOMORROW DURING THE SEMI FINALS, THE FORMER 8 MEIWA FC PLAYERS OF MEIWA HIGASHI, ARE GOING TO BRING TOHO DOWN

MATSU-YAMA, WAIT

YO-SHIKO)

HM, WHAT ?

WHAT IS IT YOU WANTED ?
HM ?
YEAH
COME ON YOSHI-KO
SO, WHAT IS IT
YEAH
CAPTAIN, WHAT ARE YOU DOING COME QUICKLY !!
DO ... DO YOUR BEST TO WIN TODAY
WHAT ON EARTH ?
YEAH
ONLY THAT
Y ... YEAH

BUT IT'S GOOD AS IT IS
OKAY, LET'S GO GUYS !!
AGAIN !!
NOW I DON'T WANT MATSUYAMA TO THINK ABOUT ANYTHING ELSE BUT WIN TODAY'S MATCH

ON THE OTHER HAND, THEIR OPPONENT MINAMIUWA IS ENTERING QUIETLY !!

DON'T LOSE, DON'T LOSE, MINAMIUWA !!

DO YOUR BEST, DO YOUR BEST, FURANO !!

GOOD, WE'LL BEAT FURANO, BE PART OF THE BEST 4, AND FIGHT LAST YEAR CHAMPION NANKATSU

HERE IS THE REFEREE'S WHISTLE, THE MATCH IS STARTING

SFX: PII---H

AS USUAL, HOKKAIDO'S REPRESENTATIVE, THE FURANO ELEVEN IS ENTERING THE GROUND, SHOUTING LOUDLY TO GIVE THEM COURAGE !!

LET'S GO FURANO !!

FIGHT FURANO !!

YEAH, YEAH, YEAH

FURANO HAS WON SO FAR THANKS TO THEIR PRE-EMINENT TEAM WORK, IT WILL PROBABLY HARASS MINAMIUWA, THIS IS THEIR FIRST APPEARANCE !!

IT'S FURANO AND MATSUYAMA'S TURN

FURANO IS KEEPING THE BALL
AND THE CAPTAIN MATSUYAMA, WHO HAS THE BALL, IS IN CHARGE OF THE GAME MAKE !!
WHAT KIND OF SOCCER ARE THEY GOING TO SHOW US TODAY, THEY HAVE WON RATHER EASILY SO FAR THANKS TO THEIR TEAM WORK, WITH NANKATSU AND TOHO, FURANO IS A THIRD FAVORITE IN THIS TOURNAMENT !!
GOOD WE'LL SCORE THE FIRST GOAL TODAY TOO
YEAH
COME, MATSU-YAMA !
AH, BUT MINAMIUWA'S CAPTAIN ISHIDA IS JOINING MATSUYAMA ALREADY, IS IT GOING TO BE THE FIRST ONE TO-ONE FIGHT BETWEEN BOTH CAPTAINS !?
SFX: OA--H

THERE, WAKA-MATSU !!
NO, EVEN THOUGH MATSUYAMA IS RECOGNISED FOR HIS KEEP ABILITY, HE DOES A PASS TO ONE OF HIS TEAMMATE INSTEAD !!
SFX: BASHIIH
WHAT
YOU MUST BE AFRAID TO FIGHT ME ONE-ON-ONE
HM
YOU REALLY THINK THAT
FUH, YOU DON'T SCARE ME, SOCCER IS A TEAM SPORT, THAT'S ALL
FURANO IS PASSING AGAIN
THERE, KANEDA !!
OF COURSE, YOU MUST PASS TO YOUR PARTNERS, AND BELIEVE IN THEM

!!
BUT ON THE OTHER HAND, IF YOU RELY TOO MUCH ON YOUR PARTNERS INSTEAD OF KEEPING THE BALL YOURSELF, IT BECOMES YOUR WEAKNESS !!
AH, THIS TIME PASSCUT FROM MINA-NIUWA !!
GOOD
AH
SFX: BASHII
GOOD, HERE !!
LET'S GO !!
THEN THEY SEND IT TO THE CAPTAIN ISHIDA IN THE CENTER OF THE FIELD !!
UH, GUYS, GO BACK !!
SFX: OAH

TAKE HIM !! MARK HIM !!
SFX OA----H
ISHIDA IS RECOGNIZED FOR HIS BALL TECHNIQUE, HE DRIBBLES ALONE TO ATTACK
BUT MINAMIUWA IS COVERING HIM ON THE OTHER SIDE, ISHIDA COULD PASS
ISHIDA !!
FURANO FOLLOWING MATSUYA-MA'S DIREC-TIVES, IS MARKING HIM
FORCIBLE CENTRAL BREAK THROUGH !! FURANO WAS EXPECTING A PASS !!
AH, BUT ISHIDA DOESN'T PASS THE BALL !!
SHIT JUST YOU WAIT !!
SFX BAN !

THERE !!
AH, FURANO'S CAPTAIN, MATSUYAMA, DOES A SLIDING TACKLE TO STOP HIM !!
HOWEVER ISHIDA ALREADY SENT A LOBBING IN FRONT OF THE GOAL !!
KEEPER
THE KEEPER RATO WON'T HAVE ANY PROBLEM WITH IT
AH, HOWEVER HE PROBABLY DID IT TO ESCAPE THE TACKLE. SINCE NOBODY IS HERE TO RECEIVE IT

HERE I GO !!
AH, NO, A PLAYER IS SAVAGELY RUNNING TOWARDS THE BALL, IT'S NINAMIUWA'S CENTER-FORWARD, TAKEI !!
WHAT
YES, GO TAKEI
UH
10
TAKEI HAS AN IMPRESSIVE SPEED !!
THIS IS A ONE-ON-ONE AIR BATTLE WITH THE KEEPER !!

GOAL !! MINA-MIUWA SCORED THE FIRST GOAL!!

UH...

THIS IS AN UNEXPECTED DEVELOPMENT, FURANO ALWAYS SCORED THE FIRST GOAL IN THIS TOURNA-MENT

SPY ZU-BAAN

WELL DONE TAKE!

MATSU-YAMA...

WE'LL BE AMONG THE BEST !!

AAH

AND TAKEI WINS !!

BY FORCE, WITH MUCH POWER...

SPY BACHIIIN

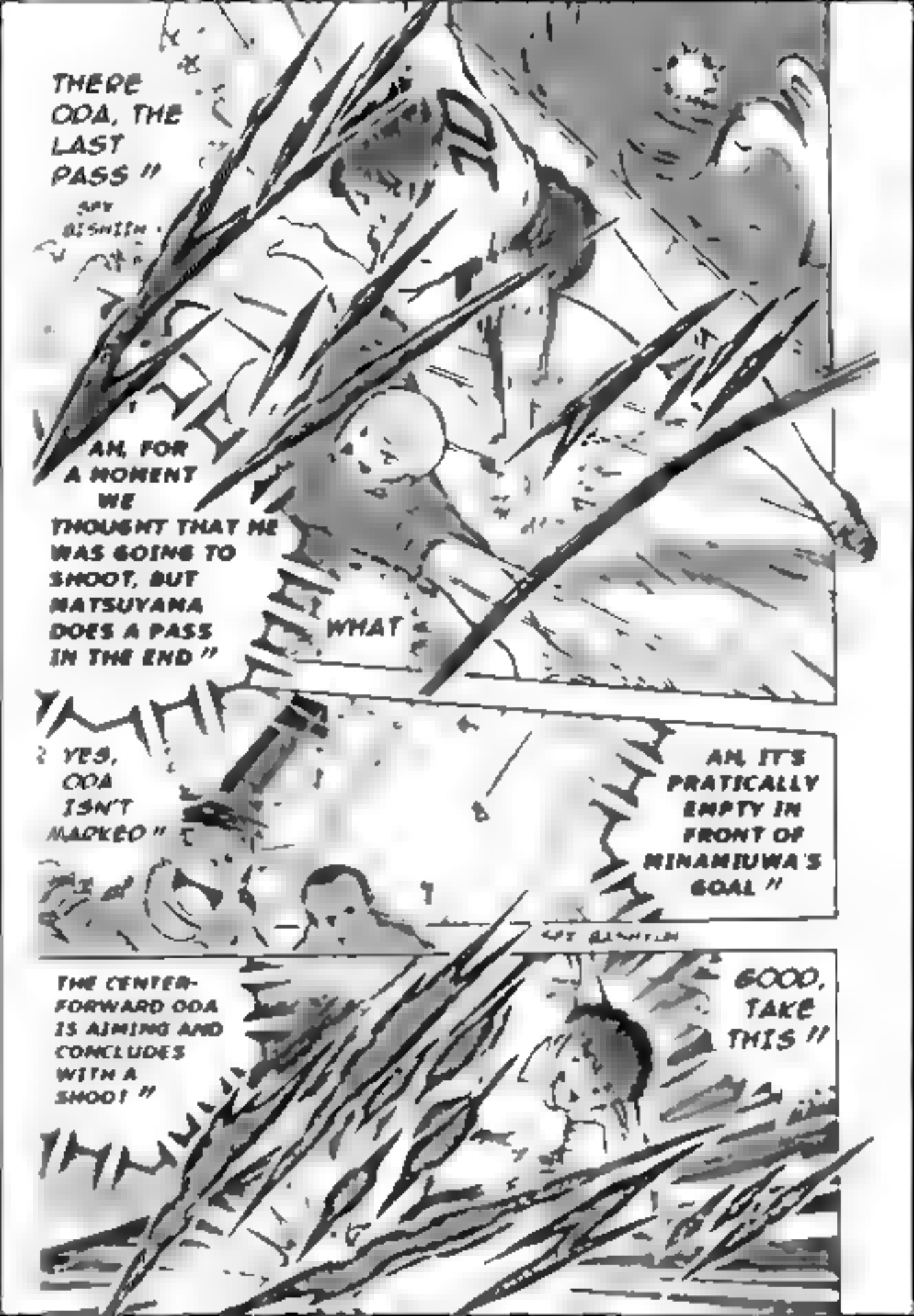
FURANO IS LED !!

AA--H !!

SFX: PIIIIH
AS A RESULT, HOW IS FURANO GOING TO RECOVER !?
THIS QUARTER FINALS' THIRD MATCH IS NOT WITHOUT SURPRISES SINCE FURANO, THE FAVORITE IN THIS MATCH, IS LED BY MINAMIUWA !!
THE OPPONENT SCORED WITH A PATTERN USING THEIR SPECIALTY IF THEY DON'T TAKE CARE AND GET IN THE MOOD, THIS WILL HAPPEN AGAIN
YOU JUST TOOK ONE, YOU'LL CATCH UP, FURANO !!
WIN MATSUYAMA, PLEASE
SFX: DOOOOOOOOO
AH, FURANO IS PULLING ITSELF TOGETHER, IT'S AN ATTACK !!
LET'S GO !!

HOWEVER NINAMIUWA, HAVING SCORED THE FIRST GOAL, IS CONFIDENT, FURANO'S SPECIALTY, THEIR PASS TACTIC, IS SEALED
AH
GOOD
SFX BASHIH
NICE PASS-CUT!
LET'S GO, 1 MORE GOAL !!
SH... SHIT !!
YEAH
CALM DOWN, SHOW THEM THE RESULTS OF OUR TRAINING !!
GUYS, THEY ONLY SCORED THE FIRST GOAL !
NATSUYAMA'S ENCOURAGEMENT CHANGED THE MOOD, IT'S FURANO'S TURN TO DO A PASSCUT IN FRONT OF ITS GOAL !!
GOOD
AH
SFX BISHII

YES, GO MATSU-YAMA !!
AND THEY SEND THE BALL IN THE CENTER TO THE MID-FIELDER MATSUYAMA
MATSUYAMA IS FOR EMINENT IN DEEP ABILITY THIS TIME HE GOES STRAIGHT TOWARDS THE GOAL !!
DAMN HE DOESN'T PASS IT !!
IS HE GOING TO SHOOT IT


THERE ODA, THE LAST PASS !!
AH, FOR A MOMENT WE THOUGHT THAT HE WAS GOING TO SHOOT, BUT MATSUYAMA DOES A PASS IN THE END !!
WHAT
YES, ODA ISN'T MARKED !!
AH, IT'S PRATICALLY EMPTY IN FRONT OF MINAMIUWA'S GOAL !!
THE CENTER-FORWARD ODA IS AIMING AND CONCLUDES WITH A SHOOT !!
GOOD, TAKE THIS !!

FURANO DIDN'T CONCLUDED THIS CHANCE TO TIE !!

AH

YEAH, MINAMIUWA MUST HAVE STUDIED IT

FURANO DOESN'T MANAGE TO PASS LIKE USUAL

AFTER THIS, THEY ALTERNATE BETWEEN OFFENSE AND DEFENSE !!

AH, ONCE AGAIN IT'S A GOOD CHANCE FOR MINAMIUWA NOW !! THE TECHNICIAN ISHIDA SENDS THE BALL IN FRONT OF THE GOAL !!

THERE' MORE !!

SFX: BASHI

SFX: GUN

A---H, BUT IT'S ... IT'S GOING ABO----VE !!

WHAT

SAFE !!

HEHE, I' SEEMS THAT LUCK IS ON OUR SIDE

DURING THE FIRST-HALF, BOTH TEAMS HAD A CHANCE, MINAMIUWA SCORED, BUT FURANO DIDN'T

DON'T MIND, DON'T MIND

SO... SORRY...

DON'T WORRY ABOUT IT SUCH THINGS HAPPEN

FURANO DEFENDS THIS TIME " ALL THE BACKS ARE DEFEN-DING "
SHIT, NOT A SECOND TIME "
NICE DEFEN-DERS
SHIT
THEN FURANO TRIES A LONG SHOOT JUST BEFORE THE END OF THE FIRST-HALF
IT'S ALREADY THE END OF THE FIRST-HALF 1-0 MINAMIURA IS LEADING BY 1 GOAL
FIRST-HALF IS OVER "

AND WE'LL MANAGE TO SCORE 1 MORE GOAL DURING THE SECOND HALF
ALRIGHT, WE DID WELL

WE'LL DO OUR BEST DURING THE SECOND HALF
DON'T WORRY, ODA
SORRY, I SHOULD HAVE SCORED EARLIER

YOU TOOK A GOAL, IT CAN'T BE HELPED, TRY TO RECOVER IT DURING THE SECOND-HALF

SHIT, WE'RE SO LIMP, AT THIS RATE WE WON'T MANAGE TO WIN
YES !!
FIRST OF ALL, TIE ! THEN REVERSE THE FLOW, HAVE CONFIDENCE !!

MINAMIUWA IT'S UN-DOUBTEDLY A DARK HORSE
I DIDN'T EXPECT SUCH A CLOSE GAME FOR FURANO
NAGASAKI HIRADO
DARK HORSE INDEED WE MUST BE CAREFUL TOO
THEY'RE TOO SLOW DO SOMETHING MATSUYAMA
THE SECOND HALF OF THE FURANO VERSUS MINAMIUWA MATCH BEGINS
IT'S HALF PAST 12, THE SUN IS GETTING HOTTER AND HOTTER, THE TEMPERATURE NOW IS 36 DEGREES, THIS WILL BE A BATTLE AGAINST THE HEAT TOO

LET'S GO, WE'LL SCORE 1 MORE GOAL AND KILL THE MATCH !!

MINAMIUWA IS ATTACKING ACTIVELY TO GET A 2ND GOAL !!

WE WON'T TAKE A SECOND GOAL AGAINST THEM

WE WON'T LOSE !!

BUT MINAMIUWA DOESN'T RETREAT

FURANO DEFENDS EAGERLY

IT'S OBVIOUS SINCE I AM A COACH MINAMIUWA IS THE STRONGEST TEAM I TRAINED SO FAR !! THEY ARE THE BEST IN SHIKOKU AND NEXT, THEY WILL BECOME THE BEST IN JAPAN !!

REALLY, MINAMIUWA IS A GOOD TEAM, IT'S NOT A FLUKE IF THEY ARE LEADING BY 1 GOAL, THEIR TEAM'S STRENGTH MAY BE BETTER THAN FURANO'S

SHARP AND SWIFT ATTACK FROM MINAMIUWA
ON THE OTHER HAND HOKKAIDO'S REPRESENTATIVE FURANO, SEEMS AFFECTED BY THE HEAT, IS THEIR PHYSICAL STRENGTH SLOWLY DEGRADING !?
SHY HAA. HAA. HAA HAA HAA.
WHAT'S THE MATTER MATSUYAMA, I THOUGHT THAT YOU HAD A DEBT TO SETTLE WITH ME
STAND FIRM GUYS CLENCH YOUR TEETH !
SHIT IF THEY SCORE A 2ND GOAL WE'RE DONE FOR THAT IS OUR NUMBER ONE CONCERN
SHY ZUZAA
CAPTAIN
AH
THE ATTACK IS STOPPED, FURANO'S CAPTAIN MATSUYAMA TAKES THE BALL !!

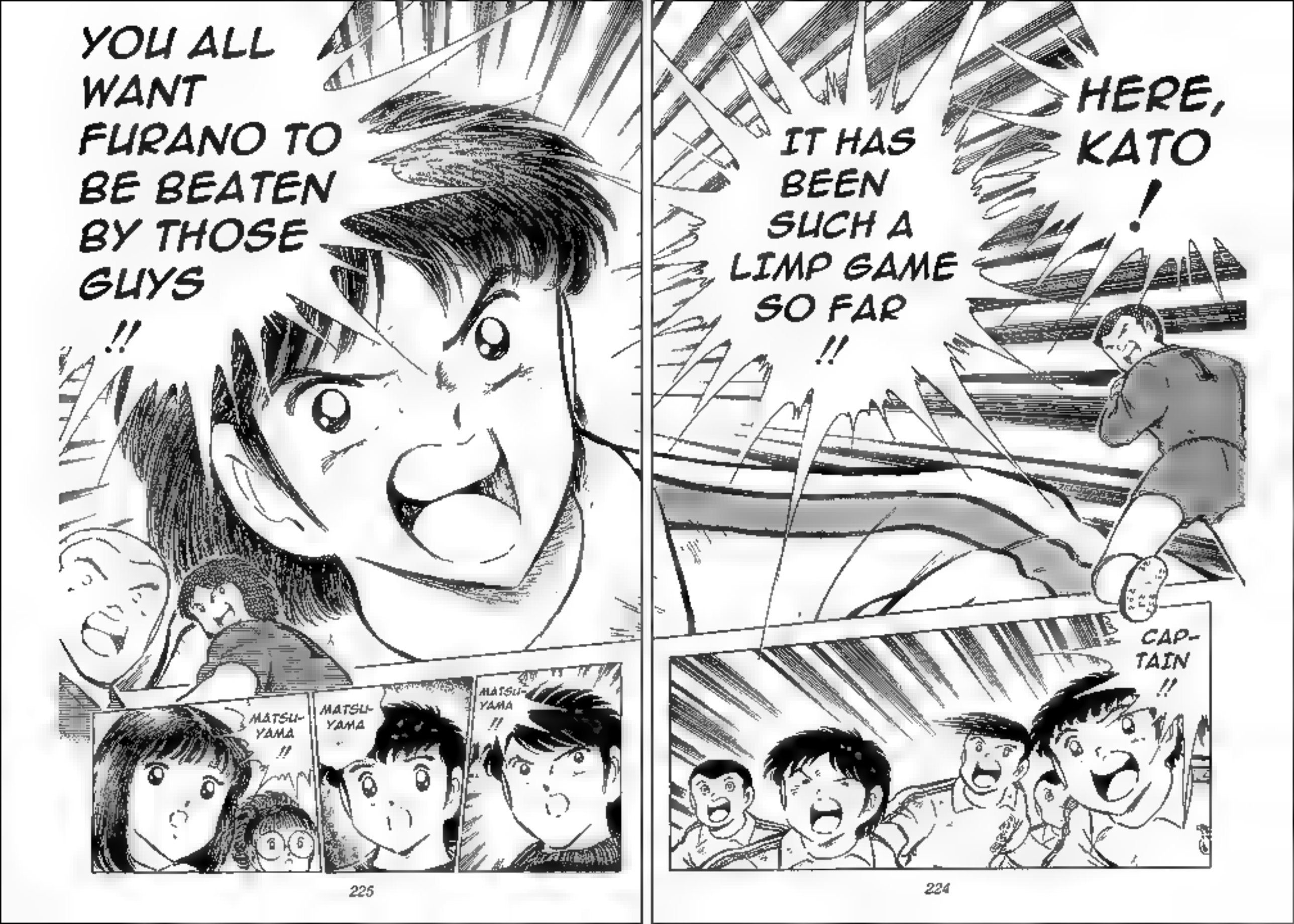
HE'S CONFIRMING THAT HE'S HAS THE NUMBER 1 KEEP ABILITY OF THE TOURNAMENT !!
THEN HE STARTS TO DRIBBLE
THEN HE DOES A PASS, WITH AN UNMATCHED ACCURACY MATSUYAMA HIKARU IS REALLY THE COMMANDER OF FURANO
KA-NEDA !!
MA-TSU-YAMA !!
WHAT!
AH, BUT FURANO USED SHORT PASSES UNTIL NOW, IT'S A LONG PASS THIS TIME !!
SFX BASHII

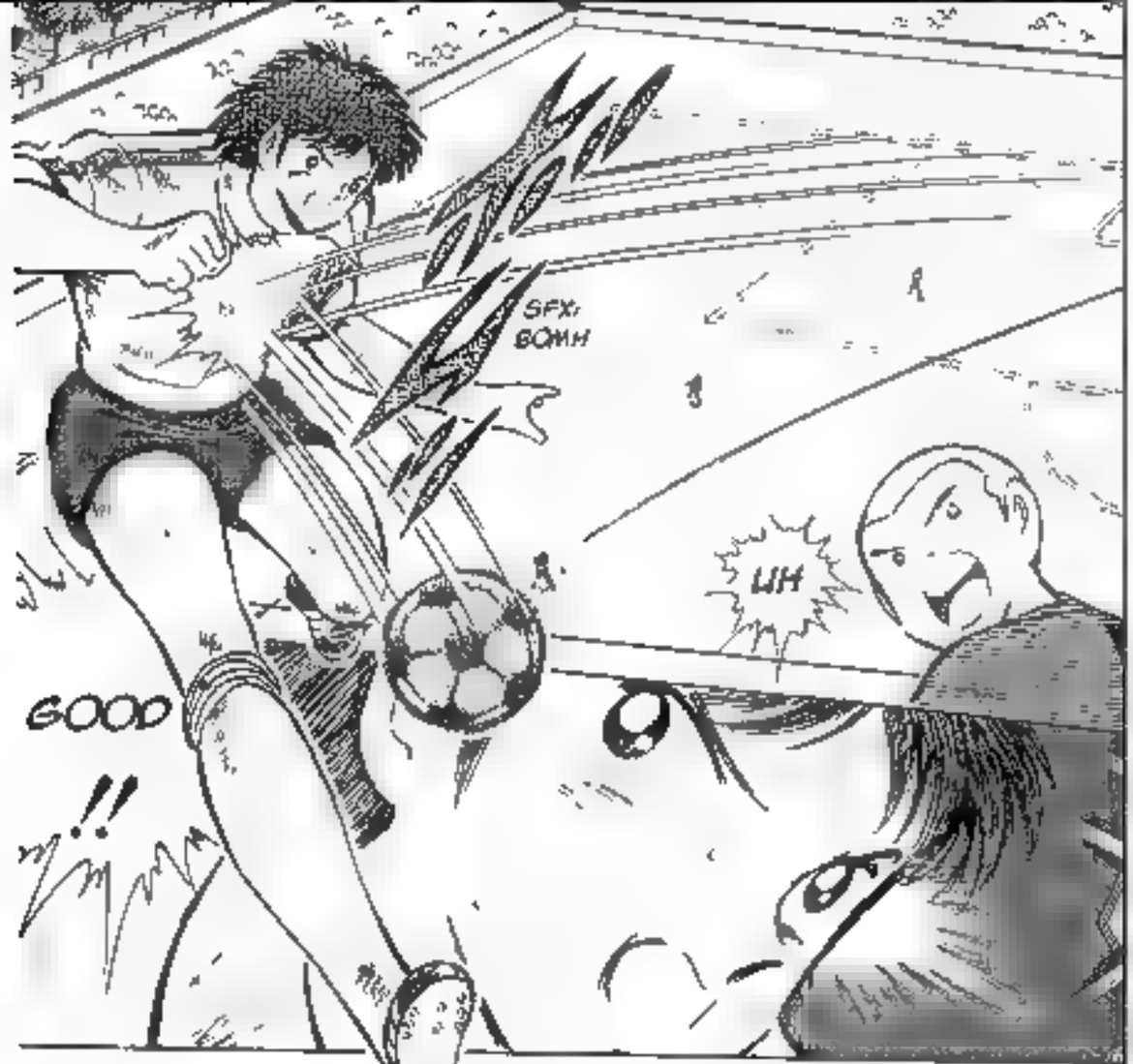
AH, THEN MATSUYAMA IS TAKING THE POSITION OF A WING AND IS RUNNING TOWARDS THE BALL THAT WAS JUST PASSED
YES, THAT'S IT FURANO, NICE ATTACK !!
UH
SFX: DA---H
UH, THAT'S BAD, GO BACK IN FRONT OF THE GOAL !!
HERE IS A CENTERING AHEAD !!
SFX: GASHII

SHIT, THIS TIME I GET IT !!
IT'S FOR THE CENTER-FORWARD, ODA ! IT'S A PERFECT CENTERING FROM MATSUYAMA !!
SFX GISHII
JUST IN FRONT OF THE GOAL, ODA DOES A HEADING SHOOT !!
YES, THIS TIME WE TIE !!
LUCKY
A——H, HE SENT IT RIGHT ON THE KEEPER !!
AA ...
SFX GA-CHIIN

TH... THIS IS HARD !! THAT'S ODA'S SECOND SHOOT MISS !!
ODA
WHAT IS THIS GUY'S PROBLEM !!
OKAY, COME NOW !! BEFORE MATSUYAMA CAN GO BACK !!
AND NOW IT'S THE OPPOSITE, COUNTER ATTACK FROM MINAMIUWA !!
NO LUCK, TAKEI IS MARKED
GUYS I'M COUN-TING ON YOU !!
IS ISHIDA GOING TO SEND THE BALL IN FRONT OF THE GOAL AS USUAL !?

AHH, ISHIDA DOES A LONG SHOOT SINCE THEY WERE NOT PREPARED FOR THAT "
THEN I'LL SHOOT "
AA THIS IS BAD "
YES TAKE THIS "
ST STOPPED, FINE PLAY FROM THE KEEPER "
THE KEEPER KATO DIVED TO THE OTHER SIDE "
FUBANO IS RESISTING WELL AGAINST THESE ATTACKS. THEY DON'T TAKE ANOTHER GOAL "


HERE, KATO !
IT HAS BEEN SUCH A LIMP GAME SO FAR !!
CAP-TAIN !!
YOU ALL WANT FURANO TO BE BEATEN BY THOSE GUYS !!
MATSU-YAMA !!
MATSU-YAMA
MATSU-YAMA !!


SFX: BOMM
UH
GOOD !!

FINE PLAY FROM THE KEEPER KATO, HE DEFENDED THE GOAL, NOW HE'S SENDING THE BALL TO HIS CAPTAIN, MATSUYAMA !!
OKAY CAP-TAIN !!
SFX: BASHIN
HOWEVER THERE IS ONLY 10 MINUTES LEFT IN THE SECOND-HALF, WILL FURANO REALLY BE ABLE TO TIE IN SUCH A SHORT PERIOD OF TIME !?
45

FOLLOW THE CAPTAIN !!
WE WON'T LOSE !!
INDEED ! THEY WON'T DEFEAT US LIKE THIS !!

INDEED ! IT'S IMPOSSIBLE FOR US TO LOSE HERE LIKE THIS !!
IT'S AS THE CAPTAIN SAID, WE CAN'T LOSE TO GUYS LIKE THEM !!
GUYS ! FOLLOW THE CAPTAIN !!

TH... THIS IS A COLLECTIVE SWIFT ATTACK FROM FURANO !!

Y... YEAH !!

DON'T PANIC GUYS ! THERE ARE ONLY 10 MINUTES LEFT WE JUST HAVE TO PICK THE BALL WHEN THEY PASS AND FURANO WON'T BE ABLE TO SCORE !!

MATSUYAMA

MATSUYAMA

GR... GREAT SPIRIT !!

SUCH TEAMWORK FROM FURANO, EVERYONE WAS GATHERED BY MATSUYAMA'S VOICE

SHIT, I DON'T WANT TO BE DEFEATED BY SUCH GUYS
THIS SIDE
THERE
YEAH
HEY, THE SOCCER CLUB, THIS TIME WE NEED TO USE THE GYMNASIUM
REMOVE THE SNOW IN FRONT OF THE GOAL SO WE CAN TRAIN
YES
OKAY, WE'LL DASH OUTSIDE

SFX: ZUSHAA
SFX: BASHI
SFX: BUSHA, BUSHA
HERE, A CENTE-RING
WE REMOVED THE SNOW YESTERDAY, BUT IT'S SNOWING AGAIN TODAY
IT'S SUNNY WE'LL REMOVE THE SNOW DURING LUNCH BREAK ..
IT'S SNOWING AGAIN AFTER SCHOOL
CAP-TAIN !!
SHIT
SHIT, AS A RESULT WE CAN'T TRAIN

FUCK IT, FOR A WHOLE YEAR ON THIS SOIL ... I CAN'T BE DEFEATED BY GUYS WHO HAVE A REAL SOCCER GROUND "
A---H, THIS TIME MATSUYAMA DOESN'T PASS
WHAT
FORCIBLE "
BUT IT'S A REALLY SHARP SHOOT NEAR THE GROUND " MINAMIUWA, EXPECTING A PASS, IS COMPLETELY TAKEN ABACK "
HE FIRES A LONG SHOOT "
THAT'S OUR CAPTAIN'S LONG SHOOT "
BUT WE CAN'T HELP IT. WE MUST PRACTICE IN THESE CONDITIONS
YES

IT'S IN
LONG SHOOT FROM MATSUYAMA, DONE WITH ALL HIS STRENGTH !! FURANO SCORED THE TYING GOAL !!
AH
ALSO, MATSUYAMA COULD SHOOT, BECAUSE EVERYONE S ATTITUDE WAS IMPLYING THAT HE WAS GOING TO PASS. SO THE OPPONENTS DION T MARK HIM , EVEN THOUGH MATSUYAMA DID IT ALONE THIS WAS EVERYONE S SHOOT. EVERYONE CONTRIBUTED TO THIS TYING GOAL
YEAH
YES, YOSHIKO, WE TIED !
THIS SHOOT MUST BE THE RESULT OF LEGS AND LOINS FORGED IN THE SNOW
STILL I MORE, MATSUYAMA
WE TIED !!
SPW ZURAA
WELL DONE, CAPTAIN !!
A DISPLAY OF MEN'S GUTS IN SNOW COUNTRIES
I DIDN'T KNOW MATSUYAMA HAD SUCH FIGHTING SPIRIT MOREOVER, MATSUYAMA'S SHOOT NEAR THE GROUND HAS GREAT POWER

ALREADY A SUCCESSFUL PASSCUT !!
GOOD, LET'S GO
AH, SINCE THE TYING GOAL, FURANO HAS RETRIEVED THE FLOW
SFX BAH
GOOD, THIS IS THE RHYTHM
WATCH OUT, NOT ONLY FOR HIS PASSES, BUT FOR HIS DRIBBLE AND LONG SHOOT AS WELL !!
SFX BASHIH
THE DE
EH
NATSU-YAMA DOES A PASS THIS TIME !!
SFX DAH
SFX DAH
KANEDA IS BREAKING THROUGH WITH A DRIBBLE !!
WHAT
THE OTHERS CAN ONLY PASS, BLOCK THE PASS COURSES !!

THEY CLEVERLY MIX SOCCER'S BASICS, DRIBBLES AND PASSES
IT'S COMPLETELY UNDER FURANO'S PACE
GUYS, DO YOUR BEST !!
NO, THEY MUST BE REALLY TIRED BUT EVERYONE READS WITH IT AND THEY ARE DOING THEIR BEST ALSO. MATSUYAMA IS PULLING THEM
THEY SEEMED EXHAUSTED DURING THE SECOND-HALF, THEY MUST HAVE RECOVERED
MATSUYAMA GETS THE BALL IN FRONT OF MINAMIUWA'S GOAL !!
HOWEVER ISHIDA IS ON HIM THIS TIME !!
YOU WON'T SCORE A 2ND GOAL !!
ISHIDA. YOU WANTED A ONE-ON-ONE DUEL, I'LL GIVE IT TO YOU
SFX: BAMM

YOU WON'T GET PAST ME !!
AA, MATSUYAMA WANTS TO GET PAST ISHIDA, THE TECHNICIAN !!
I WILL !!
ISHIDA !!
CAPTAIN !!
AA, HE DID IT !! MATSUYAMA WINS THIS DUEL BETWEEN BOTH CAPTAINS !!
SFX: BAH
AND SINCE MATSUYAMA GOT PAST ISHIDA, HE IS NOT MARKED, IN FRONT OF THE GOAL, THIS IS A CHANCE TO REVERSE THE SCORE !!
HE GOT PAST ISHIDA ! ISHIDA'S BALL TECHNIQUE HAS LOST !!
!!

WHAT
AA--H, BUT MATSUYAMA DOESN'T TAKE THE CHANCE TO SHOOT "
IT'S A PASS !!
FOR THE CF, ODA "

AA----H, IT'S IN !! ODA'S THIRD ATTEMPT !! THIS TIME, IT'S A SUCCESS... IT WAS A SPLENDID GOAL !!

SFX: ZUBAN

MATSUYAMA COULD HAVE SCORED HIMSELF, BUT INSTEAD HE DID A PASS TO ODA, WHO WAS IN A BAD CONDITION TODAY

IF ODA HAD FAILED, HE MAY HAVE NEVER BEEN ABLE TO RECOVER, STILL, MATSUYAMA PASSED TO HIM, SHOWING HIS TRUST TOWARDS HIS TEAMMATES

THIS REVERSAL WEIGHTS HEAVILY ON MINAMIUWA'S HEART

SHIT... THEY REVERSED THE SCORE

SFX: BISHII

HERE I GO

AH

Y... YES !!

WELL DONE, ODA !!

NICELY DONE !!

FURANO REVERSED THE SCORE ! THEY'RE LEADING, 2-1

SFX: NIKOH

MINAMIUWA WASN'T STRONG ENOUGH IN THE END FURANO REVERSED THE SCORE, WINS THE QUARTER FINALS AND IS PART OF THE BEST 4 !!

GOOD, NEXT IS NANKATSU ! AND TOHO IN THE FINALS !!

IT'S GOOD

WE WON... WE WON YOSHIKO

AA---H, AND HERE IS THE WHISTLE, THE MATCH IS OVER !!

SFX: PIIIIIII

YES, WE WON !!

FURANO DID IT, THANKS TO THEIR TENACITY

YUP

YOU HAVE WON, MATSU-YAMA

adidas

CREDITS:

RAWS: SHINJI
TRANSLATION: SHINJI
EDITION: SHINJI

slefeu@hotmail.com

http://mapage.noos.fr/captaintsubasa
(French website)

You can host and spread the scanlation without permission, just keep the credits page.

Thanks

JUMP COMICS

キャプテン翼

戦場へ出たウルフの巻

高橋陽一